

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

Nº 678 Enero 2012



**Nueva Secretaría General para la Emigración**

**Centro Español de Montevideo**

Pinceladas de la Galicia Rural

**LA IMPRENTA DE MADRID**

# Elige lo que quieres ser

La UNED te ofrece 27 Grados y Cursos de Acceso a la Universidad para mayores de 25 y 45 años. Enseñanza on-line y tutorías, Programas de Radio y TV, aulas virtuales.

**Estés donde estés.**

Matricula on- line

Más información en [www.uned.es](http://www.uned.es)



## ACTUALIDAD



**6** Nuevo Gobierno

*Fátima Báñez, ministra de Empleo y Seguridad Social*

## EN PORTADA



**14** Museo imprenta artesanal de Madrid

*Un paseo por la historia de las artes gráficas*

## CULTURA Y SOCIEDAD



**29** Biblioteca Virtual de la UNESCO

*Se inicia una biblioteca digital mundial*

**4. LECTORES • 8 PANORAMA •** Nuevos consejeros CGCEE • **10** Encuesta a los lectores • **12 ENTREVISTA** Jordi Serrallach • **20 EN EL MUNDO •** Una bailaora en tierra tapatía • **22** La trágica y breve vida de Jose Rizal • **24** Aurora Pita • **26** Centro Cultural Español de Montevideo • **CULTURA Y SOCIEDAD •** 32 El año de los afrodescendientes • **34** Acerca de Maruja Mallo • **36 MIRADOR • 38 PAISAJES •** Galicia rural

Mas informacion en [www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)

Nº 678  
ENERO  
2012



### CONSEJO EDITORIAL:

Marina del Corral Téllez, Secretaria General de Inmigración y Emigración  
Dirección General de Migraciones  
Yolanda Gómez Echevarría, Subdirectora General de Normativa e Informes

### REDACCIÓN

#### Director:

José Julio Rodríguez Hernández

#### Jefes de Sección:

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)  
Carlos Piera Ansuátegui (Emigración y Cierre)

#### Fotografía:

Juan Antonio Magán Revuelta

### Maquetación:

José Luis Rodríguez Menacho

### Colaboradores:

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania), Marina Fernández (Reino Unido), Natasha Vázquez y Felipe Cid (Cuba), Gisela Gallego y Silvina di Cauda (Argentina), Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio, Pablo T. Guerrero, Lucía López, Elena Solera

### ADMINISTRACIÓN

Administración, distribución y suscripciones  
e-mail: [cartaespsus@meyss.es](mailto:cartaespsus@meyss.es)

### Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid  
Tf. 91 363 16 54 (Administración)  
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 73 48  
e-mail: [cartaesps@meyss.es](mailto:cartaesps@meyss.es)

### IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN:

**Estilo Estugraf Impresores, S.L.**  
Tel. 91 893 46 35 - Fax 91 808 62 00  
e-mail: [estugraf@terra.es](mailto:estugraf@terra.es)/[www.estugraf.es](http://www.estugraf.es)  
Distribuidora EMBOLSA S.L.

### Depósito Legal:

813-1960  
ISBN: 0576-8233  
NIP0: 790-12-001-9  
WEB: 790-11-008-2

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.



EDITA:  
DIRECCIÓN GENERAL DE MIGRACIONES  
SECRETARÍA GENERAL DE INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN  
MINISTERIO DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL



## SOBRE EL VOTO DEL EXTERIOR

En el número 677 de diciembre de 2011, publican ustedes un artículo en la página 7: “Escrutinio del voto exterior” que yo quisiera comentar. Según dicen ustedes, la participación de los españoles en el extranjero, en las últimas elecciones fue muy poca, como si los españoles en el exterior no se interesan mucho por la política en España. ¿Por qué fue la participación esta vez tan poca?

Yo creo que puedo darles una pista: un ejemplo, en la ciudad de Wiesbaden Alemania, yo he hablado con bastantes españoles y he sacado la conclusión que, de todos con los que yo hable, solamente sobre un 30% pudieron votar, a algunos no les llegaron las papeletas y a otros les llegaron tan tarde que ya no pudieron votar. Los comentarios de algunos me los guardo. Debo decir que yo pude votar, un poco escaso el tiempo pero vote.

También leí en la prensa comentarios de españoles en otros países, en la misma dirección y yo me pregunto



¿por qué esta vez sucedió eso y en otras elecciones no? ¿A alguien no le interesaba que los españoles diéramos nuestro voto? Solamente es mi opinión.

Un saludo cordial

**Manuel Ibarz  
Fabricius-Str. 2  
65232 Taunusstein (Alemania)**

Antes que todo un saludo y el deseo para todo el personal que hace realidad Carta de España, todos mis parabienes para el año 2012. Les escribo para hacerles saber el disgusto que tengo con el problema de no haber podido votar en las elecciones generales de este noviembre por el “famosísimo voto rogado”. Recibí con atraso el modelo para la solicitud o rogativa de voto y la envié inmediatamente a la direc-

## Imágenes de la emigración

### Juan José López Tendero, comendador del Mérito Civil.

**El veterano dirigente de la emigración española en Francia, Juan José López Tendero, recibió la medalla del Mérito Civil**

En la localidad de Meyzieu (Rhodano-Francia), Juan José López Tendero, presidente de la APFEEF y ex consejero general de la Emigración, recibió la medalla de Comendador de la Orden del Mérito Civil, de manos de Jaime Ripoll, canciller del Consulado General de España en Lyon, y con la presencia de diferentes personalidades con un nutrido grupo de concejales, liderado por Michel Forisier, alcalde de Meyzieu.



López Tendero entre el alcalde de Meyzieu y el canciller Jaime Ripoll.

ción en Galicia donde soy elector. Hoy a 25 de noviembre todavía no he recibido el sobre con las boletas. En las anteriores elecciones pude ejercer el sufragio de buena forma y ahora nos hemos quedado en la estacada cientos de miles de españoles en el exterior por culpa del nuevo invento.

Por ultimo decirle que considero, al igual que los más de cien gallegos que atiendo como activista en la ciudad donde resido, que la famosa "democracia representativa", por lo menos en la España de hoy no funciona cuando los dos monstruos de la política, uno de derecha y otro también de derecha, asumen el papel de millones de sus electores para conculcar un derecho que da nuestra Constitución: el voto libre y secreto. Es una lastima que en nombre de la democracia se hagan tales disparates. Espero sepa perdonar la indignación que tengo en estos momentos...

**David G. Gross**  
Calle 19. N° 158 Norte  
Palma Soriano 92610 Cuba

Es muy lamentable lo que hicieron con los emigrantes, hoy llamados ciudadanos en el exterior. Que tenemos de ciudadanos, si para ejercer uno de los principales derechos de la democracia que es



el voto, tenemos que rogarlo? Yo como infinidad de españoles radicados en el exterior, que siempre votamos religiosamente durante muchos años, vinieron ahora las mentes esclarecidas, a quitarnos el voto en las municipales y a rogar el voto en las autonómicas y nacio-

nales olvidando mucho de lo que los emigrantes españoles, hicimos para que ellos pudieran estudiar y educarse, enviando cuantiosas donaciones para construir escuelas. Los españoles en el exterior tenemos dignidad y si bien a nuestra España la tenemos metida en nuestros corazones, muchos de nosotros no estamos dispuestos a mendigar como ciudadanos de tercera nuestros legítimos derechos. El peor castigo para esos señores que nos quitaron nuestros derechos, es que miren los resultados en cuantía de sufragios emitidos, y comprueben la tremenda traición infligida a sus paisanos en el exterior.

**Arturo Pérez Domínguez**  
Ex Consejero de la Ciudadanía  
Española en el Exterior  
Buenos Aires



Juan José López Tendero es un histórico del movimiento asociativo de la emigración en Francia desde hace décadas y participó en varios mandatos del Consejo General de la Emigración. El acto contó con la presencia de un numeroso público -más 320 personas-, en un acto en el que la asociación APFEEF de Meyzieu celebró su tradicional Fiesta de Reyes. Aprovechando este evento para que sus majestades Melchor, Gaspar y Baltasar repartieron juguetes y caramelos a los niños de la asociación y chocolate caliente a todos los presentes.

**C. de E.**

Mas de trescientas personas acudieron al acto de entrega de la medalla

## Nuevo Gobierno

El gobierno del Partido Popular ha empezado ya su andadura con objetivos nítidos: la crisis económica, el déficit público y el desempleo.



**E**l presidente del Gobierno, Mariano Rajoy, ganador de las elecciones del 20 de noviembre, presentó su gobierno el día 19 de diciembre. Un ejecutivo formado por trece ministros, todos próximos y de la máxima confianza del presidente. Empezando por la vicepresidenta, ministra del Presidencia y portavoz del Gobierno, mano derecha de Rajoy en la oposición, la vallisoletana, Soraya Saenz de Santamaría, abogada del Estado de cuarenta años.

Especialmente importante, debido a la crisis, es el equipo económico del Gobierno que formaran los ministros de Hacienda y Administraciones Públicas, Cristóbal Montoro, Economía y Competitividad, Luis de Guindos y Exteriores y Cooperación José Ma-

nuel García Margallo. En este ámbito es de destacar una peculiaridad, que será el presidente Rajoy quien encabece la comisión delegada de asuntos económicos, que hasta ahora presidía el vicepresidente económico, que no tiene este gobierno.

Los ministerios denominados "de gestión" serán Industria, Energía y Turismo que ostentará el canario José Manuel Soria, el de Empleo y Seguridad Social a cargo de la onubense Fátima Báñez, el de Fomento lo dirigirá la gallega Ana Pastor, el de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente a cargo del jerezano Miguel Arias Cañete y el de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad la madrileña Ana Mato.

En el área más "política" estarían los ministerios de Defensa, a cargo de

Pedro Morenés, vizcaíno, el de Justicia que ocupará el exalcalde de Madrid, Alberto Ruiz-Gallardón, en Interior estará el catalán Jorge Fernández Díaz y en Educación Cultura y Deporte, José Ignacio Wert, madrileño y el único que no es militante del Partido Popular.

El compromiso obvio y repetido por el nuevo gobierno es atacar la crisis económica y la recuperación del empleo. Para lo cual ya ha comenzado a dictar algunas medidas como la subida del IRPF (Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas), el incremento en un 1% de las pensiones y la contención del gasto público para enjugar un déficit que se estima en alrededor de un 8%.

**C. de E.**



# Fátima Báñez, ministra de Empleo y Seguridad Social

La nueva ministra aseguró que *“habrá recursos para apoyar a los emigrantes”*

**L**a nueva ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez García es natural de San Juan del Puerto (Huelva). Licenciada en Derecho y Empresariales por el Instituto Católico de Administración y Dirección de Empresas (ICADE) y se especializó en empresas en Estados Unidos.

Inició su carrera política tras ser nombrada coordinadora de la Presidencia del PP de Andalucía con Teófila Martínez. De ahí dio el salto al Congreso de los Diputados, como diputada por Huelva en 2000. Poco a poco, y a base de constancia, se hizo un hueco en la política nacional, hasta convertirse en una de las personas de confianza de Soraya Sáenz de Santamaría y Cristóbal Montoro. Fatima Báñez ha participado en las reuniones del traspaso de poderes. Siempre ha preferido –hasta ahora– permanecer en un segundo plano aunque se ha conocido su trabajo en



el control de los presupuestos de los gobiernos de Zapatero. Es, asimismo, una de las autoras del programa electoral en materia económica del PP. Le ha correspondido lidiar con el gran compromiso que se ha fijado Rajoy para esta legislatura: la lucha contra el desempleo.

En el acto de toma de posesión de Marina Del Corral y otros altos cargos del ministerio de Empleo y Seguridad

Social, la ministra resaltó la puesta en marcha del tercer pilar del ministerio: *“Trabajaremos en una inmigración ordenada en línea con el marco europeo, pero también trabajaremos para que los inmigrantes tengan mejor integración en nuestro país”*, afirmó Báñez, añadiendo que *“por supuesto, habrá recursos para apoyar a todos los españoles que son emigrantes por el mundo”*.

La Reforma Laboral centró la intervención de la ministra, que señaló como ejes de la misma la estabilidad, la flexibilidad, la formación y la empleabilidad. Al acto asistieron numerosas personalidades entre las que destacan Pedro Núñez Morgades, consejero de Asuntos Sociales de la Comunidad de Madrid; Marcos Peña, presidente del CES y Regino Plañel, consejero de Presidencia. A la hora de cerrar estas páginas queda pendiente el nombramiento del nuevo director general de Migraciones

## Nueva secretaria general de Inmigración y Emigración

**M**arina del Corral es malagueña de Vélez-Málaga. Licenciada en Derecho por la Universidad de Granada. Máster en Comunidades Europeas por la Universidad Politécnica de Madrid y Graduada en Gestión y Administración de Fundaciones y Organizaciones sin Ánimo de Lucro por la Universidad de Nueva York. Comenzó su andadura profesional como responsable jurídico de la Organización no Gubernamental CIPIE, hoy Fundación Iberoaméri-

ca Europa, cuyo cometido básico es la integración de la población latinoame-

ricana en España. Ha trabajado como abogada asociada en el despacho



Cuatrecasas, en las oficinas de Bruselas y Barcelona, y durante años ha llevado la dirección de los Servicios Jurídicos en España de la multinacional farmacéutica Sanofi-Aventis

Como responsable en materia de Inmigración en su departamento, Del Corral tendrá que afrontar, entre otras tareas, la puesta en marcha del nuevo Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración y el desarrollo de la Estrategia Nacional contra el Racismo.

## NUEVOS CONSEJEROS DE LA EMIGRACIÓN

**E**n los primeros días del nuevo año se ha concretado la elección por parte de los Consejos de Residentes Españoles en las distintas circunscripciones consulares de los representantes de cada país en el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior. Finalizado el quinto mandato del Consejo comenzará este año el sexto con una apreciable renovación de consejeros, la elección de nuevos representantes de países hasta ahora inéditos en el Consejo como Panamá y Nicaragua, la participación parcial de algunos como Francia que solo ha elegido un consejero de los tres a los que tiene derecho o a la no



Los consejeros de Estados Unidos (izquierda) y Francia durante el último Pleno.

### Ha finalizado el proceso de elección de consejeros para el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior

participación de países como Alemania, Reino Unido, Luxemburgo, An-

do, Paraguay y Ecuador. Marruecos ha solicitado una ampliación del pla-

zo para la celebración de elecciones. Entre las novedades cabe destacar la aparición de nuevos países como Panamá y Nicaragua y la reaparición de Costa Rica, todo ellos centroamericanos y que tradicionalmente han tenido reducidas colonias de españoles. En el pasado estuvo presente Costa Rica en varios mandatos que de alguna manera representaba al resto de naciones centroamericanas, al igual que la Consejería de Trabajo para la zona de Centroamérica estaba en Costa Rica.

La no participación de países como Alemania, Luxemburgo, Reino Unido, Andorra y parte de Francia es debida a que

## CONSEJEROS ELECTOS A 18 DE ENERO DE 2012

PAÍS	CONSEJEROS/AS TITULARES	PAÍS	CONSEJEROS/AS TITULARES
ARGENTINA	M <sup>a</sup> TERESA MICHELÓN MARTÍNEZ	FRANCIA	LUIS IGLESIAS ROLDÁN
	DARIO GERMÁN BONDINO PÉREZ	GUATEMALA	JORGE RAMÍREZ DEHLSSEN
	M ÁNGELES RUISÁNCHEZ GONZALO	ITALIA	ANA LOURDES DE HERIZ RAMÓN
	FELIPE ANDREU LÓPEZ	MÉXICO	EDUARDO DIZY SÁNCHEZ
AUSTRALIA	JUAN RODRÍGUEZ COBOS		JOSEFINA TOMÉ MÉNDEZ
BÉLGICA	MARCO ANTONIO DE LERA GARCÍA	NICARAGUA	JOAQUÍN RABELLA VIVES
	JOSE M <sup>a</sup> GÓMEZ-VALADÉS GONZÁLEZ	PAÍSES BAJOS	FERNANDO ABRIL GARCÍA
BOLIVIA	JOSÉ MELCHOR MANSILLA	PANAMÁ	CONCEPCIÓN CABANILLAS DE LA PEÑA
BRASIL	JOSÉ VIDAL RIVAS	PERU	CARMEN PÉREZ POYÓN
	AUGUSTO JOSÉ DOMINGUEZ VILLAR	R. DOMINICANA	EDUARDO PAHINO TORRES
CANADÁ	M <sup>a</sup> JESÚS VÁZQUEZ TISCAR	SUIZA	FRANCISCO RUIZ VÁZQUEZ
COLOMBIA	BELISARIO R. SOTILLO CARVAJAL		MIRIAM HERRERO MONDELO
COSTA RICA	JOSÉ MARÍA MORILLO FERNÁNDEZ	URUGUAY	MIGUEL RAFAEL GÓMEZ FERNÁNDEZ
CHILE	PILAR AYRA CORTÉS		M <sup>a</sup> VICENTA GONZALEZ RUIZ
	FRANCISCO CORTÉS CEREZO	VENEZUELA	ISABEL JARA NODA
CUBA	ANTONIO FIDALGO DOPAZO		FCO. JAVIER LORENZO PEREZ
	MANUEL J. VALLEJO FILJO		LORENZO JAVIER ROLO AFONSO
EEUU	ÁNGEL CAPELLÁN GONZALO		

Marruecos ha solicitado una ampliación del plazo para la celebración de las elecciones.



estos países y circunscripciones consulares no han elegido Consejo de Residentes.

En un aspecto más personal se echará en falta a José Antonio Franco, representante por Suiza, que en el quinto mandato fue presidente de la Comisión Asuntos Culturales y Educativos y que ha desestimado presentarse a este mandato, le sustituirá Miriam Herrero, joven abogada madrileña residente en Zurich, que ya ha asistido a varios plenos en calidad de invitada. Tampoco estará Emilia Hernández Pedrero, veterana representante de los Países Bajos, a quien sustituye Fernando Abril.

El Consejo recupera a Ana Lourdes de Hériz, consejera por Italia en pasados man-



Arriba Miriam Herrero, debajo Ana Lourdes de Hériz



datos y que brindó valiosas aportaciones a los debates del Consejo, a Eduardo Dizy consejero por México y a José Melchor Mansilla por Bolivia ausentes en el pasado mandato. Incluyendo el que corresponde a Marruecos, será un total de 36, frente a los 42 con los que el máximo órgano consultivo de la emigración contó en el anterior mandato.

A los consejeros electos por los emigrantes se suman posteriormente, para completar la composición del CGCEE, los correspondientes a las administraciones central y autonómica, a los agentes sociales y los que representen a las federaciones de asociaciones de españoles en el exterior.

C.P.

## Educación a distancia que crece

*Carta de España* dialogó con María del Carmen Rodríguez Carracedo, coordinadora de la UNED en Buenos Aires,

**L**a Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) cuenta con doce centros en el exterior. Esta Universidad ha sido pionera en un sistema de formación que crecería enormemente en las décadas subsiguientes con la ayuda de las tecnologías informáticas. Con los años la institución redobló la apuesta y se extendió a otros países de Europa, América y África. Desde 2005 está funcionando en la Consejería de Trabajo e Inmigración teniendo gran visibilidad en la ciudad y en la región; puesto que también atiende alumnos de Uruguay, Paraguay y Chile. Aquí se rinden no sólo las evaluaciones de las carreras de la UNED, además se toman los exámenes de ingreso a cualquier universidad española así como los exámenes de homologación. María del Carmen Carracedo nos habló sobre el aumento de alumnado en este último año, atribuyén-

dolo a la necesidad de formación continua y a la modalidad de estudio que favorece la conciliación estudiantil, laboral y personal. Además destacó otras ventajas de la UNED *"No hay restricción de nacionalidad ni lugar de residencia. Sólo pedimos que los alumnos tengan la mayoría de edad y el nivel secundario completo"*. Las carreras de grado que la UNED ofrece están adaptadas a los renovados planes de estudio del espacio europeo. Respecto a la validez de los títulos que esta universidad expide la coordinadora sostuvo *"Hay que aclarar que el título es español y si quieren ejercer en Argentina u otros países de América Latina hay que homologar en el Ministerio de Educación del país"*.

La oferta curricular es muy amplia; 27 titulaciones de grado, 45 másteres y 39 programas de doctorado además de cursos de extensión universitaria, formación continua e idiomas.

**Gisela Gallego**



## Los lectores quieren historia y cocina española

En las primeras respuestas a la Encuesta de Carta de España los lectores aportan matices en las distintas secciones, para definir y mejorar los contenidos.

**D**esde los primeros días de diciembre del 2011 llegan a la Redacción de "Carta de España" cartas y e-cartas (e-mails), con respuestas a la encuesta "Su opinión nos importa". Las primeras opiniones proceden mayoritariamente de emigrantes españoles en Europa: Francia (Perpignan, Montpellier, París, Grenoble, Thuir, Annecy, Saint Laurent de Brevedent...), Holanda y Suiza. Del continente americano, los primeros en responder son de Uruguay y Brasil. También hay respuestas de emigrantes retornados, que viven en ciudades como Madrid, Ceuta, Mallorca, Badajoz... Hay también una respuesta de un emigrante en Marruecos.

Mayoritariamente, los lectores piden "Historia" y "Cocina española" como nuevas secciones de la revista, con contenidos propios y diferenciados; sin olvidarnos de la "Salud"; y son muchos los que piden recuperar la sección de "Buscan familiares", porque la Emigración ha separado a muchos familias en el espacio y en el tiempo y entienden que la sección les da posibilidades de encontrar familiares. Los lectores jóvenes, sobre los 30 años, quieren modernidad, actualidad prácticamente en todas las secciones: "Hacer de esta revista algo más moderno para la nueva generación de no



residentes... temas actuales, nuevas películas, entrevistas a cineastas, artistas, escritores, deportes, testimonios... algo más moderno para todos nosotros jóvenes, que acabamos de llegar... actrices como Carmen Maura o Victoria Abril, cantantes como Alejandro

Sanz o Melendi, directores de cine como Amenábar...". La guerra civil española está presente. Hay lectores, de más de 50 años, que piden más artículos sobre "Los niños de la guerra", "El exilio" y temas aledaños, por sus orígenes familiares: republicanos que tuvieron

que exiliarse en 1939. Uno de estos lectores nos dice: "Me gustaría que se hablase más de la guerra civil, ya que mi padre fue miliciano". Otro añade: "... también historias de los niños de la guerra". Uno más añade: "Desearía que hablaran de historia y particularmente del exilio de los españoles en 1939 en Argelia, porque yo soy uno de ellos". Hay un lector que literalmente nos dice: "Me gustaría más ecuanimidad, más objetividad. Esta revista no está para ser Memoria Histórica. Faltan veintitantos años para que se cumpla un siglo de los hechos luctuosos del 36-39. Pero para la orientación de la revista han pasado diez. Para discusión política hay otras revistas". Está claro que los emigrantes



Juan Mari Arzak impartiendo sus conocimientos.



políticos, del exilio de 1939, son más (relación de uno a tres) que los emigrantes que no quieren saber nada de la guerra civil.

Las opiniones sobre las distintas secciones suelen ser, en general buenas. El "pero" está en la información de carácter institucional. El interés oscila entre algo y mucho (relación 8-7), con un lector que manifiesta que no le interesa nada y otro que dice claramente que "suele pecar de falsa".

Sobre los personajes a entrevistar hay toda suerte de opiniones: "¡Ustedes entienden mejor!", "Científicos, cineastas", "Científicos, el que tenga algo que aportar o transmitir. Prefiero un deportista a un actor. Pero también el agricultor, el



"La familia de Carlos IV" de Francisco de Goya.

pescador, el minero, 'hasta el funcionario! Si tiene algo que aportar', "Menos famosos y más gente menos conocida pero con trabajos/vidas interesantes", "Todos los mencionados", "Científicos", "En cada revista podrían incluir dos entrevis-

tas: un científico y un actor o un deportista y un cineasta. Y así sucesivamente", "Intelectuales, escritores, cineastas, músicos, pintores, psiquiatras...", "Actores y científicos"...

En los próximos números, según aumente el número

de respuestas, se perfilarán mejor los resultados. Inicialmente la Redacción ya trabaja en documentarse para ofrecer una sección de Cocina española, en sus dos mejores variedades: platos tradicionales y nueva cocina. La nueva cocina incluirá la llamada Cocina de Autor, citando platos nuevos de los más importantes chefs españoles con fama internacional, presentes en las mejores guías gastronómicas mundiales: Ferrán Adrià, el renovador de la cocina, más José Andrés, Martín Berasategui, Juan Mari Arzak, Santi Santamaría, Sergi Arola, Pedro Subijana, Carme Ruscalleda, Paco Roncero, Paquita y Dolores Rexach, Carlos Arguiñano...

**Pablo Torres**

## Apertura del curso en Berna

El pasado lunes 12 de diciembre, tuvo lugar el primer acto académico del presente curso organizado por el Centro de la UNED en Suiza.

Como cada año, en los Salones de la Grande Sociéte se dieron cita miembros del cuerpo diplomático, de la comunidad universitaria, alumnos y amigos de la UNED. La mesa estuvo presidida por el embajador de España en Berna, Miguel Angel de Frutos Gómez, el profesor Jean-Robert Gisler, de la Universidad de Friburgo, y la directora del Centro de la UNED en Suiza, Judit Vega Avelaira.

Tras la introducción de la directora, el profesor Gisler dictó la lección magistral, haciendo un recorrido histórico sobre

el concepto del objeto artístico como elemento de colección, desde la Antigüedad clásica hasta nuestros días, para acabar explicando cómo se convierte en objeto de

pillaje y de robo ilícito actualmente.

El profesor Gisler, además de ser profesor de Arqueología clásica en la Universidad de Friburgo, es experto de la ONU en el tema de

bienes culturales robados, así como del Departamento Federal de Justicia y Policía suizo, la Oficina Federal de la Policía de Berna (Fedpol), y forma parte del grupo de expertos de la Interpol.

Al término de la lección, muy aplaudida por el público, el embajador de España declaró oficialmente inaugurado el curso académico 2011-2012. El acto terminó con un vino de honor en el que los estudiantes y todos los presentes tuvieron la ocasión de confraternizar con los ponentes.

**C.P.**



Miguel Ángel de Frutos, Jean Robert Gisler y Judit Vega Avelaira.





**JORDI SERRALLACH:**

## “Tuve contactos con equipos españoles pero no me hicieron caso”

Cuando Nueva Zelanda ganó el Mundial de rugby el pasado 23 de octubre, en esa victoria también intervino un español, Jordi Serrallach, un científico catalán que vive en ese país desde hace 41 años y que trabaja para los All Blacks.

**T**ras llegar a la ciudad neozelandesa de Palmerston North en 1970, donde trabajó como profesor en la Universidad Massey, la más prestigiosa del país, este químico catalán que en la actualidad tiene 75 años, decidió un día crear una empresa de análisis informáticos deportivos. Amante del fútbol, ya que jugó tres años en los juveniles del Barcelona, y dos en el Sabadell, en 1985 colaboró con la federación neozelandesa de

este deporte en los análisis estadísticos en su campaña de clasificación al Mundial de México-86.

Después fundó, en 1996 en Palmerston North, una empresa de análisis informáticos, Verusco, que en la actualidad tiene una plantilla de cincuenta personas. Tres años después de su creación empezó a trabajar para los All Blacks, suministrando análisis y estadísticas de partidos, equipos y jugadores.

Su aventura con el rugby y con la federación neozelandesa nació después de que le animara a trabajar

con ella el entrenador Wayne Smith, miembro del equipo técnico de los All Blacks que ganaron recientemente el Mundial.

Cada partido de rugby es observado por su equipo, que examina todos los aspectos de las selecciones y de cada jugador y presenta un análisis estadístico de todas las vertientes del juego. Su amor por los análisis deportivos comenzó a una temprana edad. Cuando era un niño tuvo tuberculosis y para romper el aburrimiento su padre filmaba los partidos del FC Barcelona (1945-1947).

Estudiando esos encuentros, comenzó a analizar los diversos aspectos del juego, hasta convertirse en la actualidad en una referencia para los All Blacks y para los mejores clubes de rugby de Nueva Zelanda, Australia y Sudáfrica, con los que también colabora.

## **¿A qué se dedicaba antes y qué hizo en sus primeros años en Nueva Zelanda?**

Estudié Química en Barcelona y luego Ingeniería Química en Zúrich seguido

## **¿Cuál es el trabajo exacto de su empresa y de usted en esta empresa?**

Analizar partidos de rugby y de fútbol, pero podemos analizar otros deportes.

## **¿Para qué federaciones o entidades deportivas trabaja?**

Para las federaciones de Nueva Zelanda, Australia, Samoa y Tonga en rugby, no puedo decirle otros clientes porque quieren confidencialidad.



Jordi Serrallach en su despacho analizando un partido.

por un doctorado en Ingeniería Química. Trabajé para mi padre en Lainco, una empresa química de investigación, durante cinco años, desde 1965 hasta 1970. Cuando llegué a Nueva Zelanda enseñé matemáticas en una escuela secundaria durante doce meses y luego pasé dos años en el Dairy Research Institute de Palmerston North. Finalmente, hasta 1996, trabajé como profesor de Ingeniería Bioquímica en la Universidad de Massey, en Palmerston North.

## **¿Cómo se introdujo usted en el rugby y en la selección de Nueva Zelanda, los míticos All Blacks, los mejores del mundo?**

Esta empresa la fundé en 1996 porque me gustaban mucho las estadísticas en el deporte. Yo había desarrollado un sistema de análisis de fútbol muy profundo, y Wayne Smith, entonces entrenador de los All Blacks, me pidió que produjera una similar para el rugby.

## **¿Cómo nació su colaboración con la federación neozelandesa de rugby y en qué consiste exactamente su trabajo con ellos?**

En 1996, Wayne Smith vino a mi casa, vio mi análisis de fútbol y me pidió que hiciera otro igual para el rugby. Yo suministro información extremadamente detallada de cada movimiento de un jugador, aproximadamente 45.000 detalles. Además les suministro un programa que manipula estos datos para darles el rendimiento en muchas áreas del partido. Envío mis análisis a los tres entrenadores de los All Blacks y ellos se encargan de hablar con los jugadores.

## **¿Después de tantos análisis y estadísticas le pasa en alguna ocasión que puede adivinar lo que va a hacer un jugador durante un partido antes de que lo haga?**

Puedo determinar lo que un jugador puede hacer en ciertos momentos del partido pero en un porcentaje. Yo

siempre hablo de probabilidades y lo que digo no es un pronóstico exacto sino lo más probable en una situación determinada. Un jugador bueno sabe cuál es la mejor opción en cada caso y como yo he analizado muchos partidos de cada jugador, puedo decir lo que un jugador hará probablemente. Pocas veces escogerá una opción que le dé malos resultados.

## **¿Por qué terminó quedándose a vivir en Nueva Zelanda y en una ciudad pequeña, de 80.000 habitantes, como Palmerston North?**

Me quedé porque ya tenía mi vida asentada en este país. Tengo mujer y tres hijos. Uno trabaja conmigo, otro es médico en Australia y el tercero vive en otra ciudad de Nueva Zelanda, en Rotorua. Me quedé en Palmerston North porque aquí es donde tuve mis dos últimos trabajos. Además es una ciudad pequeña y el coste de la vida es bajo.

## **¿Nunca pensó en regresar a España o nunca tuvo contactos para trabajar con federaciones o equipos españoles?**

Nunca pensé en regresar. Tuve contactos con equipos españoles, pero no me hicieron caso. No entendieron el significado de un buen análisis.

## **¿Qué recuerda de sus años como futbolista en los juveniles del Barcelona?**

Aprendí mucho con el entrenador que tuve, Llorens, pero en aquellos tiempos mi padre me convenció de que no se podía ganar dinero jugando al fútbol.

## **¿Le gustaría trabajar un día para el Barcelona?**

Sí. Lo he intentando varias veces, pero no creo que entiendan lo que yo ofrezco.

## **¿Por qué en Nueva Zelanda ha adoptado el nombre de George y no ha conservado Jorge o Jordi?**

Porque a los anglófonos les cuesta pronunciar Jordi o Jorge.

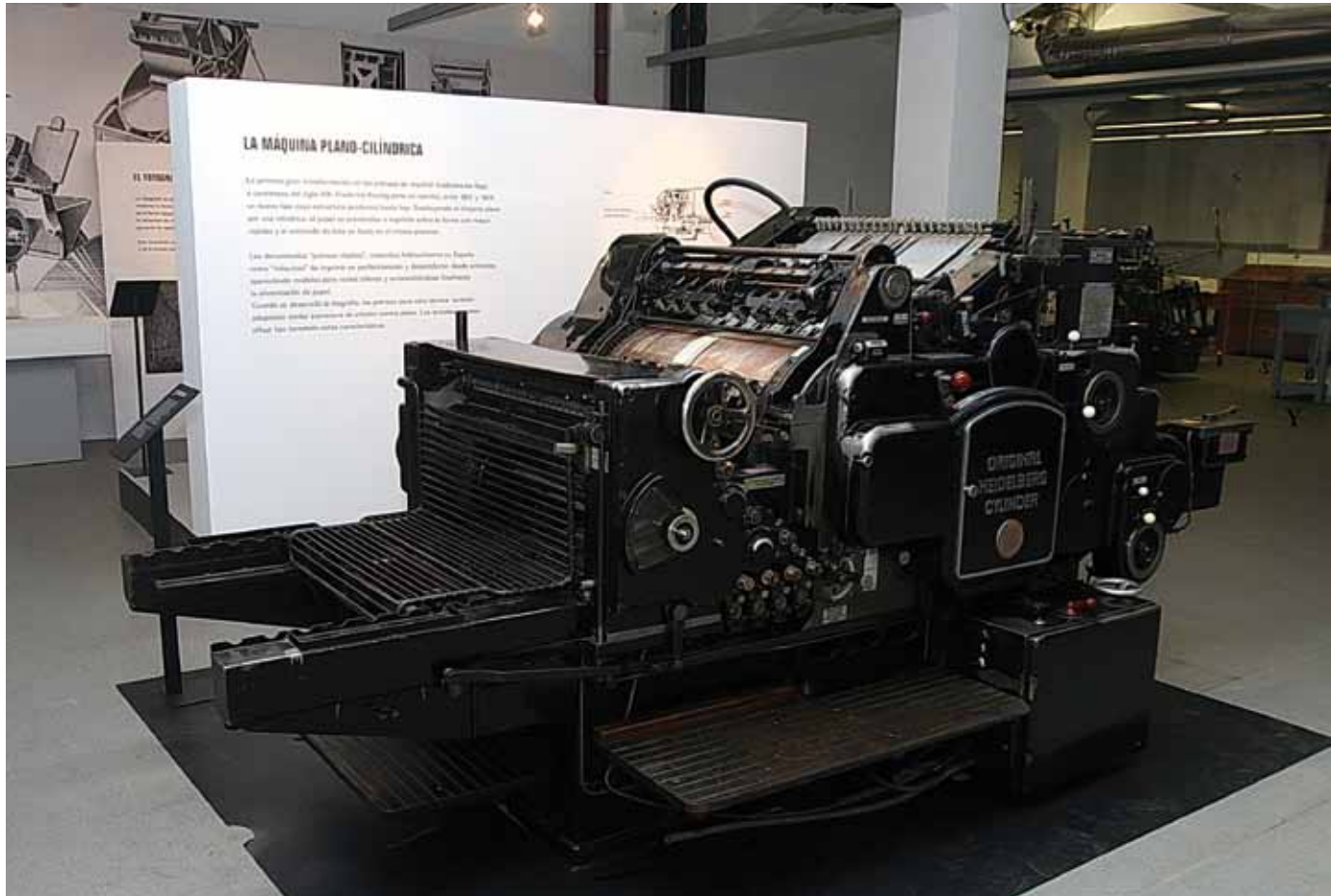
**Texto y fotos: Pablo San Román**



## IMPRESA MUNICIPAL DE MADRID

En sus más de 150 años de funcionamiento, la Imprenta Municipal de Madrid, que se fundó en el asilo de San Bernardino en 1853, es historia viva de las técnicas de impresión tipográfica.





Una de las joyas de la Imprenta, una máquina plano-cilíndrica muy rápida y eficaz.

**Texto: Pablo Torres**

**E**n 1853 se fundó en Madrid la Imprenta del Asilo de san Bernardino, dependiente de la Beneficencia Municipal, donde se formaban a los niños acogidos en la entidad, en los oficios relacionados con la impresión en papel. También abastecían la demanda de material impreso del Ayuntamiento. La actividad de los talleres creció en paralelo a la expansión de la ciudad. En 1876 pasó a llamarse Imprenta y Litografía Municipal y un año después la instalaron en la Casa de la Panadería. En 1986 se creó la Imprenta Artesanal para salvaguardar el patrimonio histórico que alberga, origen la actual Imprenta Municipal.

De forma provisional, la Imprenta Municipal estuvo instalada durante 25 años en el Cuartel del Conde Duque, desde donde ha pasado a la actual sede, en el centro histórico de Madrid, próxima a la Plaza Mayor, a unos metros de la casa en la que vivió el pintor Diego Velázquez, con el nombre "Imprenta Municipal. Artes del Libro". La entidad conserva más de tres mil piezas en tres mil quinientos metros cuadrados. La Imprenta Municipal-Artes del Libro es una entidad que ofrece a los ciudadanos contenidos culturales ligados a la historia de la Imprenta, del Libro y de las artes asociadas. Dispone de una rica colección de bienes culturales procedentes de las artes gráficas de los últimos doscientos años, siempre anteriores a la entrada del Offset en las imprentas.

**El edificio.** Proyectado y construido entre 1931-33, tiene tres plantas. La concepción del edificio está marcada por



Dos "minervas" para pequeños trabajos tipográficos.

tanales y un gran hueco central rematado por un tragaluz.

**La exposición permanente.** En la planta baja está la exposición permanente, "La impresión y el libro, una historia", donde se pueden ver, en un recorrido temático, máquinas de impresión míticas, algunas en uso: una Minerva de aspas, una Heildeberg plana, o una Bos-

ton de 1886; pero también está un tórulo calcográfico de 1789, igual al que utilizó Goya para estampar sus grabados (el ingenio podría ponerse en uso, para alguna edición especial de grabados). La Imprenta Municipal dispone de tres prensas litográficas (una restaurándose) y de una importante colección de piedras litográficas... La Revolución Industrial introdujo cambios en los sistemas de producción que repercutieron directamente en las técnicas tipográficas: Las máquinas podían hacer tiradas por miles de ejemplares para atender el aumento de la demanda de la lectura. De este periodo se exhiben las máquinas que, entrado el siglo XIX, combinaron el movimiento circular y el lineal para imprimir, en uno de los grandes cambios tecnológicos: se pueden ver



Una linotipia de plomo, con su triple teclado vertical para tipos de letra normal, cursiva y negrita.



Prensa litográfica, para realizar distintas estampaciones de gran calidad. La piedra actuaba como negativo.

**A unos metros de la casa en la que vivió el pintor Diego Velázquez, la "Imprenta Municipal. Artes del Libro" conserva más de tres mil piezas en tres mil quinientos metros cuadrados.**

hasta 13 presas tipográficas, desde una prensa Krause, de 1860; una máquina tipográfica Planeta, de 1913. En el espacio de la planta baja está también toda la tipografía de plomo (siglos XIX y XX), con un completo taller de tipografía en el que hay linotipias y linotipistas, cajistas en la platina componiendo libros e impresos a mano. Aquí se puede ver una fundición tipográfica Bauer, de Bar-



Reproducción de una Prensa de finales del XVI e inicios del XVII, igual a las utilizadas para imprimir "El Quijote".

celona, que fabricó matrices tipográficas hasta el año 2007. La tecnología tipográfica del plomo está en su fase terminal, condenada a desaparecer o a funcionar residualmente para encargos muy concretos. Y con la desaparición de la tipografía, la desaparición de los seculares oficios tipográficos. Pero en la Imprenta Municipal se preserva el patrimonio inmaterial, oficios seculares,

manteniendo vivas una serie de técnicas gráficas en sus talleres. Este patrimonio cultural inmaterial es uno de los ejes del funcionamiento de la entidad. La Imprenta Municipal está dirigida, desde 1990, por José Bonifacio Bermejo, siempre ligado a la entidad, un reconocido experto en Artes Gráficas: "La Imprenta Municipal Artes del Libro, trata de preservar un saber secular y





Prensa calcográfica, de la época de Goya. Ideal para imprimir grabados. A la derecha, prensas e ingenios para encuadernar libros.

difundir la cultura del libro, donde hemos dejado nuestra impronta social: el conocimiento humano, escrito a molde en los libros. Los fines, nuestros fines, son divulgativos; porque un museo debe dar a conocer a los ciudadanos lo que alberga y conserva”.

En la primera planta está la sala de exposiciones temporales. En ese espacio, en un costado, también han instalado

la Biblioteca especializada y un centro de documentación para profesionales e investigadores: es importante saber cómo se editaba hace cien o doscientos años. También han dispuesto un Aula de actividades, porque se ofrece un museo divulgativo

**Una prensa del XVI.** Cuando Gutenberg inventó los tipos móviles hace quinientos años, transformó los métodos

de producción y difusión de los libros. Se podría pensar que las técnicas de impresión, en los siglos XVI y XVII, eran rudimentarias. La verdad es que eran muy sofisticadas: se obtenían libros de gran calidad, impresos en papeles fabricados a partir de telas, que han perdurado siglos si han estado conservados adecuadamente. Una de las joyas de la Imprenta Municipal de Madrid es una prensa manual reconstruida, réplica a la empleada por Juan de la Cuesta para imprimir por vez primera, en 1605, “El Ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha”, de Miguel Cervantes. Funciona con total precisión: se hacen demostraciones en directo a los visitantes del museo. José Bonifacio Bermejo estuvo implicado, desde el primer momento en el proyecto: “Yo quería una prensa que

**Tiene máquinas de impresión míticas: una Minerva de aspas, una Heidelberg plana, o una Boston de 1886; pero también un tórculo calcográfico de 1789, igual al que utilizó Goya para estampar sus grabados.**



funcionara, que fuera capaz de imprimir tal y como se hacía en los primeros años del XVII. Hubo un primer trabajo de documentación, para saber cómo se construían las prensas; y un segundo trabajo, de construcción y manejo. Aprendimos mucho. Esas prensas se podían trasladar de un lugar a otro, en carros, e instalarse y ponerlas a imprimir, una vez compuestas las ramas, con los tipos móviles”.



**Encuadernaciones.** En la segunda planta de la Imprenta Municipal se ha instalado el departamento de “Restauración y encuadernaciones”, donde se pueden ver 134 encuadernaciones artísticas. Restaurar papel y encuadernaciones, encuadernar libros artesanal o artísticamente, requiere de expertos oficiales y maestros encuadernadores. Pero el oficio avanza hacia su desaparición: en Madrid apenas subsisten dos o tres talleres de encuadernación, porque cada vez son más los libros editados digitalmente.

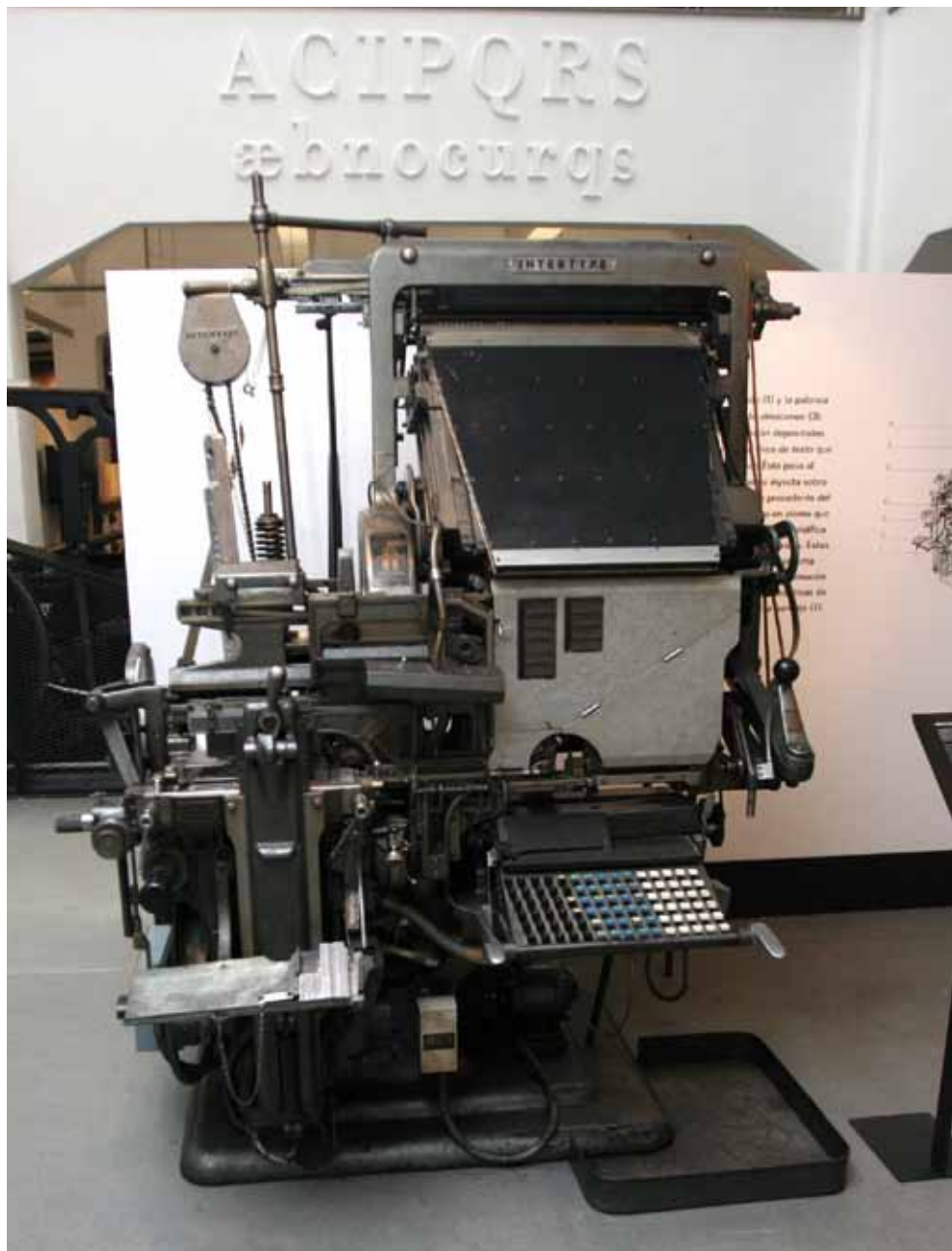
La Imprenta Municipal, siendo alcalde de Madrid Enrique Tierno Galván (Madrid, 1918-1986), gran bibliófilo, adquirió el taller completo de Antolín Palomino (Fuentenebro, Burgos,

**Una de las joyas de la Imprenta Municipal es una prensa manual reconstruida, réplica de la empleada por Juan de la Cuesta para imprimir en 1605, “El Quijote”, de Cervantes. Funciona con total precisión.**



Máquina industrial para obtener pruebas de las ramas, en las técnicas tipográficas de finales del XIX e inicios del XX.

1909 – Madrid 1995), uno de los más célebres encuadernadores españoles, con todos sus papeles de guardas y hierros (bronces para dorar las tapas de los libros, planchas, hierros de mano, paletas). Entre los hierros, originales o reproducidos de los dos grandes impresores de España: Ybarra y Sancha. En esta sección hay también piezas de Vicente Cogollor, otro encuadernador mítico.



Insustituibles en los periódicos, las linotipas dejaron de funcionar cuando se impusieron las técnicas digitales.

El taller de Palomino está incorporado a la Encuadernación, en la que trabajan un buen número de maestros: “Hace unos años hicimos una renovación generacional –añade José Bonifacio Bermejo–, para no quedarnos sin encuadernadores. El oficio está muy tocado, porque las encuadernaciones actuales son industriales. De ahí la importancia de tener restauradores de papel, porque hay que cuidar mucho

el patrimonio bibliográfico. Desde mediados del XIX y gran parte del siglo XX se imprimieron muchos libros en papeles ácidos, de poca duración”.

La sección de Encuadernación es la que cierra el proceso de elaboración del libro, desde el plegado y cosido de los pliegos de papel impreso, al encartonado y decoración de las tapas. Y la encuadernación, artesanal o artística, es muy importante: preserva el contenido y



La Imprenta también en museo, donde recorrer toda la historia de la Imprenta desde que Gutenberg inventara los tipos móviles.



José Bonifacio Bermejo, director de la Imprenta Municipal de Madrid.

embellece su forma. De ahí que, previo a encuadernar, se haga un estudio del contenido que determinará el tipo de encuadernación...

**Grandes ediciones.** Aunque el trabajo de la Imprenta estaba destinado al Ayuntamiento, en sus talleres se realizaron espléndidas ediciones, como "A la muy antigua, noble y coronada villa de Madrid. Historia de su antigüedad...", de Jerónimo de la Quintana

(Madrid 1570-1644), editada por vez primera en 1629, reeditada por la Imprenta Municipal; el Fuero de Madrid, publicado en los años 30, del siglo XX; o el "Madrid", de Azorín, publicado en 1964. Por supuesto, están todos los documentos del Archivo Municipal de Madrid, los boletines oficiales, desde 1880. Todos estos libros, y otros muchos de temática local, fueron com-  
puestos en los talleres de la imprenta

con tipos móviles, con tipografía de plomo.

La Imprenta Municipal, para mantener vivos los oficios de la tipografía, el patrimonio inmaterial, desde 1995 edita la colección Poesía", con obras de los autores de las generaciones del 98, del 27 y del 36. La composición de los libros se hace también con tipos móviles. La encuadernación de tela, es artesanal; desde el plegado y cosido, hasta el pegado del papel de guardas.

**En la red.** Los ciudadanos que quieran más información sobre la Imprenta Municipal, pueden usar la red: [www.madrid.es/imprentamunicipal](http://www.madrid.es/imprentamunicipal). Ofrecen información pormenorizada sobre el origen y desarrollo de la imprenta, con toda la información actualizada y la programación de exposiciones, actividades y talleres. También se tiene acceso a parte de las publicaciones especializadas en la Imprenta, desde finales del XIX hasta 1923.

## La Imprenta Municipal adquirió el taller completo de Antolín Palomino, uno de los más célebres encuadernadores españoles.

La Imprenta Municipal, inaugurada el viernes 16 de diciembre del 2011, por el alcalde Alberto Ruiz-Gallardón, en su primera semana de apertura, ha tenido 257 visitantes, un número muy elevado para un museo de características tan especiales... Las visitas guiadas para grupos, en las que se les explica la historia de las técnicas de impresión, están ocupadas hasta el mes de abril.

**Fotos: Tony Magán**

**Museo Imprenta Municipal.** Calle Concepción Jerónima, 15. Madrid. Horarios de visitas: de martes a viernes: a las 11:00 y a las 18:00 horas. Sábados, domingos y festivos: a las 12:00 horas. La Imprenta Municipal -Artes de Libro organiza visitas guiadas a grupos y particulares, con una duración estimada entre 45 minutos a 1 hora. Para más detalles consultar en el teléfono 91 429 4881 o en [siartesanal@madrid.es](mailto:siartesanal@madrid.es)





Queti Clavijo en gira cuando era joven

## Una bailaora en tierra tapatía

La bailarina y coreógrafa Queti Clavijo (Madrid, 1935-2008) vivió varios años en Guadalajara, la capital de Jalisco, de larga tradición flamenca, donde fundó una escuela de danza española.

**M**aría Enriqueta Clavijo nació para la danza. Discípula de Juan Sánchez Valencia, El Estampío, y Luisa Pellicer, con apenas 12 años ganó ocho premios en un concurso para noveles celebrado en San Sebastián. Debutó ante el público como bailarina profesional en la revista de arte flamenco de Juanito Valderrama, y con 13 era primera bailaora en el ba-

llet de Teresa y Luisillo. Tras pertenecer al cuerpo de baile de Lola Flores y Manolo Caracol, a los 16 años formó su "Ballet Español" y con coreografías propias realizó una gira por Asia. Dominadora de todas las técnicas del baile (castañuelas, zapateado, mantón, abanico, bata de cola, palillos), sus brazos soñaban el aire y sus pies taconeaban música, en palabras del crítico Leocadio Mejías. Con esas armas y un carácter emprendedor, Queti actuó en las mejores salas de baile de Madrid y viajó por toda España,

así como por Cuba (donde pasó por el Tropicana de La Habana), México, Estados Unidos, Indonesia, Grecia o Italia. Actuó en la inauguración de los Juegos Olímpicos de Tokio en 1964 y fue, junto a Antonio, una de escasas artistas de danza española que bailó en la Unión Soviética en 1974.

Autora de más de 250 coreografías, Queti Clavijo grabó varios discos, recibió numerosos premios (en España, en Estados Unidos, en Atenas, en Moscú), fue Embajadora Oficial de la Danza Española durante años, actuó ante





Toda la academia en el homenaje a Queti antes de fallecer en agosto de 2008



Queti bailando en un festival de su academia en 1998



En el festival de su Academia con su alumno Luis Castellanos



Alumnos de Queti: Aida Quintero y Luis Castellanos

históricos mandatarios, como el Sha de Persia o el Rey Hassan II de Marruecos, y, además de rodar cortometrajes de danza e innumerables programas de televisión, participó en varias películas: *La Sirena Negra*, ¡en 1947!, con María Asquerino y Fernando Fernán Gómez; *Veracruz*, protagonizada por Burt Lancaster y Gary Cooper; *Abajo el Telón*, con Cantinflas; *El Signo del Zorro*, de Walt Disney; *Nace una estrella*, con Ricardo Montalbán; y *Un Mundo para mi*, con Vicente Parra.

El limpio y vital zapateado de Queti sobre el tablao *Pan y Vino*, patrocinado por la casa Domecq, se oía con asiduidad en el Festival de Octubre de Guadalajara desde los años 1980 y sus clases como maestra invitada por las escuelas Las Cabaes y Palafox de esa ciudad habían gestado un nutrido grupo de alumnos, cuando la bailarina decidió al abrir en agosto de 1994 su propia academia de danza en la capital tapatía.

Queti Clavijo introdujo en Jalisco el baile flamenco con acompañamiento de guitarra y formó a numerosos aficionados (y a un puñado de profesionales). Creativa, sensible, estricta, innovadora, moderna, son algunos de los adjetivos con los que sus alumnos Luis Fernando Castellanos y Aída Quintero califican el baile y la forma de enseñar de Queti. Tan magnética era su danza que Luis, cuya intención inicial era mejorar su zapateado para el baile folklórico mexicano, acabo quedando enganchado al flamenco. Cuando dos años más tarde, la bailarina decide volver a Madrid para cuidar de su madre enferma, Aída la sucede como directora artística de la Academia de Danza, que conservó su nombre hasta la muerte de la artista.

El 28 de agosto de 2008 se le rindió un calido homenaje en el Teatro Galerías de Guadalajara y apenas cuatro días más tarde Queti Clavijo moría en Madrid, precisamente el mismo día en que se casaba su alumna más querida: hasta dos días más tarde nadie se atrevió a dar a Aída la triste noticia.

**J. Rodher**

## La trágica y breve vida de José Rizal

Escritor, médico oftalmólogo y héroe nacional de Filipinas, Jose Rizal, es recordado por una exposición organizada por la Biblioteca Nacional de España.

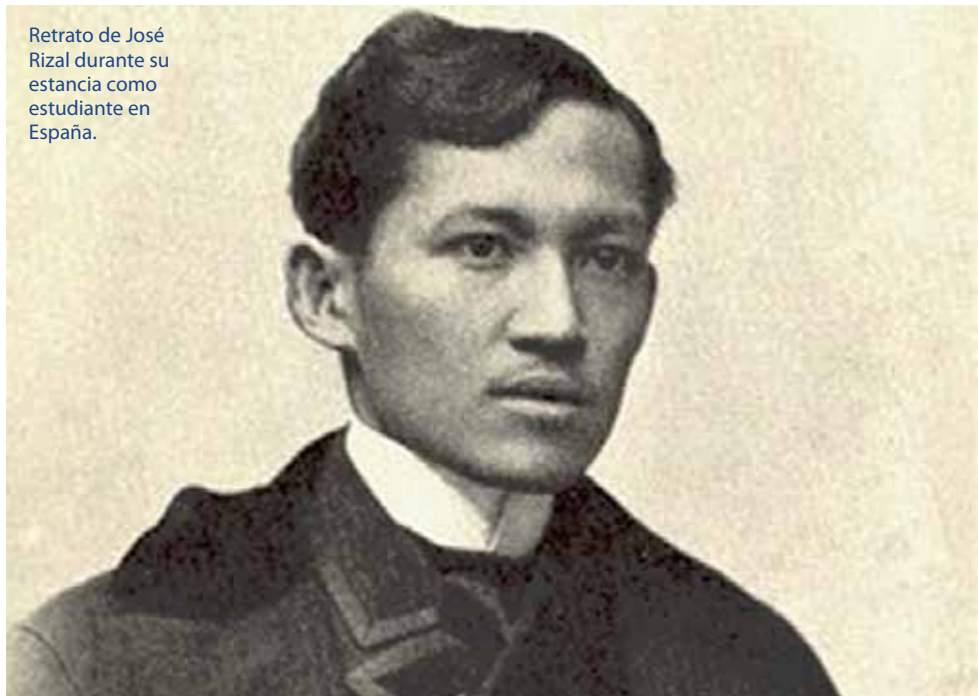
**L**a Biblioteca Nacional acoge la exposición *Entre España y Filipinas. José Rizal, escritor*, organizada por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, con la colaboración de la Biblioteca Nacional de España y comisariada por María Dolores Elizalde, investigadora científica en el Instituto de Historia del CSIC. La muestra que coincide con el 150 aniversario del héroe filipino, se encuadra dentro del programa del Tricentenario de la BNE.

José Protasio Mercado Rizal nació en Calambá en 1861, séptimo de los once hijos de Francisco Rizal-Mercado y Teodora Alonso, agricultores acomodados. En su mestizaje se cruzan los linajes malayo, chino y español. Ingresó en el Ateneo Municipal de Manila, institución jesuita (hoy Universidad Ateneo de Manila) donde prosiguió sus estudios de grado medio. Poco tardaría el joven estudiante, maduro y con especial nivel de conciencia, en arriesgarse políticamente al criticar con clara valentía el deficiente y teocrático gobierno colonial español.

Conocido como "Pepe" por sus parientes y amigos recibió en 1877 su título de Bachiller en Artes por la Ateneo Municipal de Manila, Rizal continuó su educación en la misma institución con vistas a obtener el grado de topógrafo, agrimensor y asesor de propiedad. Fue en la Universidad de Santo Tomás, gestionada por la orden dominica, donde inició su carrera en Filosofía y Letras, en la que entonces confluían estudios de Filosofía, Literatura, Filología, Latín y Humanidades.

Cuando supo que su madre se estaba quedando ciega, se inclinó por el es-

Retrato de José Rizal durante su estancia como estudiante en España.



tudio de la Oftalmología, comenzando sus cursos de medicina general en la citada institución dominica. A fin de cursar la ansiada especialidad, dejó Filipinas para estudiar en Europa, no sin fuerte oposición paterna. Su primer destino fue Madrid, en cuya Universidad Central convalidó asignaturas de su universidad filipina, tanto de Medicina como de Filosofía y Letras, finalmente graduándose *cum laude*. Trabajaría durante unos meses como asistente de oftalmólogo en una clínica de París y, posteriormente, en Heidelberg, Alemania donde trabajó como oftalmólogo.

Al parecer, la lealtad de Rizal respecto a España era por entonces incuestionable. Lejos de mostrarse revolucionario, era más bien el culto joven burgués que ansiaba reformas administrativas para Filipinas, entre ellas la equiparación del archipiélago a provincia española de pleno

derecho; esto conllevaba el fin del estatuto colonial y, sobre todo, de la sofocante tutela clerical, que impedía la modernización y progreso de Filipinas. En Madrid se constituye en líder natural del movimiento "Propaganda," mediante el cual los estudiantes filipinos de la metrópoli expresaban sus reivindicaciones en favor del progreso y desarrollo de la lejana colonia; en esto, Rizal contribuyó con artículos para el quincenal *La Solidaridad*, editado por algunos de sus paisanos malayos, primero en Madrid y luego en Barcelona. A los 25 años, en 1886, Rizal publica en Berlín una novela, "*Noli me tangere*", que de acuerdo al estilo de la época retrata la sociedad filipina con espíritu crítico. La escribe en español, pero no la puede publicar en España porque es una crítica claramente subversiva en la España de la Restauración. En 1891 publica en Bruselas "*El filibusterismo*", conti-





A la izda. José Rizal con dos compañeros.



Dcha. folleto de la exposición de la Biblioteca Nacional.

Abajo Vista de Manila a fines del XIX.



nuación de “*Noli me tangere*”, con un tono más sombrío y amargo. Vuelto a Manila en 1892 se le acusó de subversión por la fundación de un movimiento cívico llamado *Liga Filipina*, condenándosele a exilio temporal en Dapitan, Mindanao. Allí fundó una escuela y un hospital. Mientras tanto, en 1896, el *Katipunan*, una sociedad clandestina abiertamente independentista, iniciaba una revolución inspirada en ciertas frases patrióticas sacadas de las novelas de Rizal. El joven médico, que para redimirse de su exilio había obtenido del gobierno español una plaza de médico de campaña en Cuba (entonces también insurrecta), fue arrestado a bordo de la nave que le llevaba a España. Devuelto a Filipinas, se le acusaba de haber instigado la revuelta separatista filipina y de querer concitarse con los rebeldes cubanos. Por instigación de las órdenes religiosas (es decir, dominicos y fran-

ciscanos), a quienes había fustigado entre otras cosas por atesorar las parroquias filipinas en manos de curas españolas y no cederlas al clero filipino. Rizal fue esta vez acusado de asociación ilícita con otros revolucionarios. Convicto por sedición, fue condenado a ser fusilado. En la víspera de su ejecución, escribió un poema titulado *Mi último adiós*, así como una carta a su íntimo amigo y colaborador alemán Ferdinand Blumentritt, en la que afirmaba: “*Querido hermano, cuando recibas esta carta ya habré muerto; mañana a las 7 seré ejecutado, aunque no soy culpable de rebelión*”. El 31 de diciembre de 1896, reinando la reina regente María Cristina y siendo presidente del gobierno, Antonio Canovas del Castillo, Rizal es fusilado en Manila, tan solo tenía 35 años. Dos años después, junto con Cuba y todas las posesiones del Pacífico, el archipiélago pasa a manos

estadounidenses y Rizal se convierte en padre de la patria, mientras que el uso de la lengua española, en la que él fue un maestro consumado, empieza a declinar. Todavía hoy los estudiantes filipinos aprenden de memoria los versos que Rizal escribió en vísperas de su ejecución. Versos en español que los jóvenes apenas entienden pero que están grabados en la memoria colectiva filipina, no solo por su patriotismo, sino por el amor a la vida que transpiran. Versos inscritos en el modernismo y que recuerdan a Rubén Darío: “*Adiós, patria adorada, región del sol...*”. José Rizal fue un genuino intelectual español de su época, perseguido y fusilado, no solo por independentista sino –como sucedió a muchos peninsulares a lo largo del XIX– por librepensador

**C.Piera**  
**Fotos. BNE**





## “Siempre quise ser actriz”

Aurora Pita nació en 1936 en Galicia, lleva más de medio siglo en los escenarios y es hoy una de las más respetadas actrices de Cuba.



Aurora Pita (dcha.) en una telenovela cubana.

**A**ctuó junto a Errol Flynn y conoció a Cantinflas. Ha trabajado con artistas cubanos de fama internacional como Rita Montaner o Bola de Nieve. En más de sesenta años, Aurorita Pita ha protagonizado decenas de novelas de radio y televisión, obras de teatro, y ha incursionado en el cine. Ha sido galardonada con los más importantes premios de actuación en Cuba y recibe a diario muestras de cariño de su público. Pero toda esta historia comenzó en España...

Era apenas una nena de dos meses cuando en brazos de su madre zarpó del puerto de A Coruña en un buque inglés. Aurora se convertía así en la más joven emigrante gallega que arribaba a La Habana en 1936.

“El amor por España y por Galicia, en concreto, me lo transmitió toda mi familia. No sólo mis padres, sino

también mis tíos y padrinos que vivían en Cuba. Recuerdo que en casa se comían a menudo platos típicos gallegos y de pequeña iba mucho a romerías y fiestas de las sociedades gallegas, donde se bailaba y se tocaba la gaita... Quizás de ahí nació mi vocación por los escenarios. Siempre quise ser actriz.”- afirma. En el verano del año 1951, la vida de Aurorita toma un rumbo definitivo.

“Yo estudiaba en el colegio y un día me enteré que estaban haciendo pruebas de actuación. Fui y para sorpresa mía, me contrataron para la televisión. Cuando comencé a trabajar tuve que cambiar mi manera de hablar. Porque a pesar de haber vivido siempre en Cuba, ¡mantenía el acento gallego aprendido de mis padres!”

Desde entonces, Aurora ha hecho vivir a cientos de personajes en teatro, radio y televisión. Por su piel han pasado desde los grandes clásicos hasta los más contemporá-



Aurora con Mario Moreno "Cantinflas" y otra compañera y en una de sus apariciones televisivas como Doña Bárbara.



neos. Ha recibido incontables premios de actuación, pero ninguno la ha emocionado más que el ganado en 1995 por su papel de "la gallega Catalina", en la telenovela El año que viene.

"Cuando me propusieron el personaje, el director no sabía que yo había nacido en Galicia"- dice. "De todas maneras tuve que aprender más, buscar palabras, hacerle muchas preguntas a mi madre. Utilicé sus recuerdos para convertirlo en un homenaje a los emigrantes gallegos. Ahora todos me dicen la gallega. El éxito que tuvo el personaje no es casual, pues uno de sus rasgos principales es la simpatía. Es una tradición que viene del teatro bufo cubano, donde casi siempre había un gallego junto a un negrito y una mulata. Son los elementos de los que se nutre la identidad cubana."

Con 60 años de vida artística, Aurorita todavía no se siente a descansar. En los últimos tiempos ha hecho varias

novelas radiales y una serie de monólogos para la televisión. Memorable ha sido su actuación en teatro en la obra Madre Coraje. Y ha logrado lo que fuera su gran sueño durante décadas: conocer Galicia.

Solamente en 1997 vuelve Aurora a la tierra que, de niña, había dejado atrás. Se reencuentra entonces con una familia que a pesar del tiempo, no la olvidaba.

Hoy, dos de sus hijos residen en A Coruña y varios nietos han nacido en la tierra de sus antepasados. "Es como el Viaje a la semilla del que hablaba Alejo Carpentier"- reflexiona- "Son los caminos de ida y vuelta que tiene la vida. Por lo pronto, puedo decir que hay un pedazo de mí que guarda una memoria racial, aunque siempre haya vivido en La Habana. Por eso me siento cubana y española a la vez".

**Natasha Vázquez.**  
**Fotos: Rigo Senarega**

## Centro Cultural de España en Montevideo

Esta institución española se encuentra ubicada en el Centro Histórico de la ciudad, muy cerca de la Plaza Matriz y del Cabildo.



Fachada y sala de ordenadores del Centro Cultural Español en Montevideo.

**M**ontevideo, capital de Uruguay, es la más joven de todas las capitales latinoamericanas. La fecha de su fundación se reconoce entre los años 1724 y 1730, años en los que llegaron los primeros pobladores provenientes de Buenos Aires y de las Islas Canarias. Esta ciudad, situada a orillas del Río de la Plata (el río más ancho del mundo) es especial para quienes la visitan y también para sus habitantes. Pequeña y sencilla, es ideal para disfrutar extensas caminatas y descubrir rincones llenos de historia y de magia.

Rodeada de hermosas playas como Ramírez o Pocitos, posee una concurrida rambla, lugar de encuentro para amigos que comparten tardes de charla y mate, gente amable y culta que recibe visitantes de distintas partes del mundo durante todo el año.

Muchos son los lugares y actividades que hacen de Montevideo una ciudad encantadora e inolvidable; entre ellos los paseos por la tradicional Feria de Tristán Narvaja, los días sábados. En este mercado al aire libre, que nos re-

cuerda al Rastro de Madrid, se puede encontrar de todo (frutas, verduras, antigüedades, libros, fotos viejas, mascotas, etc. etc.) en puestos preparados y en mantas en el suelo en las que abundan viejos recuerdos familiares.

El Barrio Sur de Montevideo se destaca por su culto a la música afro uruguaya, y resalta su esplendor durante los días de carnaval, con desfiles de "llamadas" y música de "candombe" que concentra gran cantidad de público en sus calles coloridas.

Ciudad conservadora como pocas, Montevideo está repleta de monumentos y edificios de otra época. La mayoría de ellos se concentran en la Ciudad Vieja, su centro histórico. Allí se encuentra el Centro Cultural de España, vecino de numerosas galerías de arte, librerías y museos, como el de Torres García, que han transformado a esta zona de la ciudad en centro de cultura y arte.

Después de caminar por la Avenida 18 de Julio, arteria principal, se llega a la Plaza Independencia, frente a ella en Sarandí y Juncal, la Puerta de la Ciudadela, construida en 1746, es el portal de acceso a la Ciudad Vieja.

El actual edificio del Centro Cultural de

España fue construido a principios del siglo XX, de estilo Art Noveau, albergó anteriormente un establecimiento comercial llamado "CASA MOJANA", que funcionó como ferretería, vidriería, pinturería, cerrajería, papelería y bazar. Esta gran tienda, barraca de almacén y venta, cerró sus puertas luego de años de gran esplendor, dejando vacío este imponente edificio en el centro histórico de la ciudad.

En los años 80 quedó en manos del gobierno uruguayo y en el año 1996 fue declarado Monumento Histórico Nacional por la comisión del Patrimonio Cultural de la Nación. Ese mismo año fue otorgado a la Agencia Española de Cooperación Internacional, instalándose allí el Centro Cultural de España, perteneciente a la Red de Centros Culturales de España en Iberoamérica.

Entre los años 2001 y 2003 se llevaron a cabo obras de restauración y reciclado integral del edificio que lograron dar utilidad a cada uno de sus espacios, de varios pisos conectados, con balcones internos, dobles alturas, claraboyas y otros elementos clásicos de los tradicionales comercios de principios de siglo XX.

Actualmente el edificio consta de un





El centro tiene un luminoso patio central que unifica los distintos ambientes.



En el umbral de entrada se conserva un mosaico del antiguo uso del Centro.



También dispone de un rincón para la literatura infantil.

subsuelo, planta baja y tres niveles elevados. En el subsuelo funciona una sala de exposiciones y un auditorio; en la planta baja una sala de exposiciones y un espacio para exhibición de videos; en el primer piso un aula, una cafetería y la mediateca, con espacios para lectura de libros y revistas, visionados de películas y escucha de discos. En el segundo piso otra sala de exposiciones, dos aulas y algunas oficinas; en el tercer piso oficinas y espacios de trabajo y en el cuarto piso un espacio para depósito y taller.

Estas obras sobre tres mil metros cuadrados construidos, estuvieron a cargo de los arquitectos Gustavo Prenol y Rafael Lorente Mourelle. En el año 2010 se realizó una convocatoria a artistas para realizar una "intervención permanente" en la mediateca del Centro Cultural de España. Yudi Yuduyoko y su obra "Blow up" resultaron seleccionados con este fin y hoy puede apreciarse su destacado trabajo en cada rincón del espacio.

Con estas últimas reformas y con la variedad de actividades que hacen que concurra gran cantidad de público, el centro Cultural de España en Montevideo es reconocido como uno de los lugares más importantes en el ámbito de la cultura montevideana.

Entre las diferentes actividades se destacan exposiciones nacionales e internacionales de pintura, fotografía, diseño, etc.; espectáculos de artes escénicas como teatro, danza y video; encuentros de cine, conciertos musicales, presentaciones literarias y variadas conferencias y mesas redondas.

También el CCC funciona como centro de formación con distintos cursos y talleres para adultos, niños y adolescentes que también cuentan con programación especial. Cabe destacar que todos los espectáculos de cine, teatro, conciertos y muestras son de carácter libre y gratuito, y gran cantidad de montevideanos han incorporado la visita a este Centro como un clásico en su frecuente paseo por la Ciudad Vieja.

**Texto y fotos: Silvina Di Caudo**

# Direcciones de interés

## DIRECCIÓN GENERAL DE MIGRACIONES

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 [www.ciudadaniaexterior.meyss.es](http://www.ciudadaniaexterior.meyss.es)

## CONSEJERÍAS DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia)  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50  
Correo electrónico: [ctalemania@meyss.es](mailto:ctalemania@meyss.es)

### ANDORRA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Centralita: 00 376 80 03 11  
correo electrónico: [sl.andorra@meyss.es](mailto:sl.andorra@meyss.es)

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91  
Correo electrónico: [ctargentina@meyss.es](mailto:ctargentina@meyss.es)

### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUXELLES  
Centralita: 00 32 2 242 20 85  
Correo electrónico: [ctasbxl@meyss.es](mailto:ctasbxl@meyss.es)

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811  
70429-900-BRASÍLIA D.F.  
Centralita: 00 55 61 3242 45 15  
Correo electrónico: [ct.brasil@meyss.es](mailto:ct.brasil@meyss.es)

### CANADÁ

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Centralita: 00 1 613 742 70 77  
Correo electrónico: [clcanada@meyss.es](mailto:clcanada@meyss.es)

### COLOMBIA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Calle 94 A nº 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Centralita: 00 571 236 85 43  
Correo electrónico: [slcolombia@meyss.es](mailto:slcolombia@meyss.es)

### COSTA RICA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
(Acreditación en Honduras, Panamá,  
Nicaragua, El Salvador y Guatemala)  
Barrio rohmoser, Carretera de Pavas,  
Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Centralita: 00 506 22 32 70 11  
Correo electrónico: [clcostarica@meyss.es](mailto:clcostarica@meyss.es)

### CHILE

Calle Las Torcazas, 103  
Oficina nº 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Centralita: 00 562 263 25 90  
Correo electrónico: [ctchile@meyss.es](mailto:ctchile@meyss.es)

### CUBA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Centralita: 00 537 866 90 14  
Correo electrónico: [secciontrabajo.cuba@meyss.es](mailto:secciontrabajo.cuba@meyss.es)

### DINAMARCA

(Acreditación en Suecia, Finlandia,  
Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Centralita: 00 45 33 93 12 90  
Correo electrónico: [ct.dinamarca@meyss.es](mailto:ct.dinamarca@meyss.es)

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas  
Apartado de correos 17-01-9322  
QUITO  
Centralita: 00 593 2 22 33 774  
Correo electrónico: [constrab.ecuador@meyss.es](mailto:constrab.ecuador@meyss.es)

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Centralita: 00 1 202 728 23 31  
Correo electrónico: [clusa@meyss.es](mailto:clusa@meyss.es)

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20  
Correo electrónico: [constrab.paris@meyss.es](mailto:constrab.paris@meyss.es)

### ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93  
Correo electrónico: [ctitalia@meyss.es](mailto:ctitalia@meyss.es)

### LUXEMBURGO

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Centralita: 00 352 46 41 02  
Correo electrónico: [oficina.luxemburgo@meyss.es](mailto:oficina.luxemburgo@meyss.es)

### MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)  
Rue Aïn Khaloya. Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi - 10170-RABAT  
Centralita: 00 212 537 63 39 60  
Correo electrónico: [constrab.rabat@meyss.es](mailto:constrab.rabat@meyss.es)

### MÉXICO

(Acreditación en Cuba)  
Galileo, 84 / Colonia Polanco  
11550 MEXICO, D.F.  
Centralita: 00 52 55 52 80 41 04  
Correo electrónico: [ctmexico@meyss.es](mailto:ctmexico@meyss.es)

### PAÍSES BAJOS

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Trompstraat, 5 - 2518-BL LA HAYA  
Centralita: 00 31 70 350 38 11  
Correo electrónico: [ctpaiseshijos@meyss.es](mailto:ctpaiseshijos@meyss.es)

### PERÚ

(Acreditación en Bolivia y Comunidad  
Andina de Naciones)  
Choquehuanca 1330-San Isidro  
LIMA 27  
Centralita: 00 511 212 11 11  
Correo electrónico: [clperu@meyss.es](mailto:clperu@meyss.es)

### POLONIA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Avda. Mtysliwiecka, 4  
00459-VARSOVIA  
Centralita: 00 48 22 583 40 43  
Correo electrónico: [slvarsovia@meyss.es](mailto:slvarsovia@meyss.es)

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052 LISBOA  
Centralita: 00 35 121 346 98 77  
Correo electrónico: [constrab.lisboa@meyss.es](mailto:constrab.lisboa@meyss.es)

### REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
20, Peel Street - W8-7PD-LONDON  
Centralita: 00 44 20 72 21 00 98  
Correo electrónico: [constrab.londres@meyss.es](mailto:constrab.londres@meyss.es)

### REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Av. Independencia, 1205  
1205-STO. DOMINGO  
Centralita: 00 18 09 533 52 57  
Correo electrónico: [slrdominicana@meyss.es](mailto:slrdominicana@meyss.es)

### RUMANÍA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Aleea, 1  
011822 BUCAREST  
Centralita: 00 40 21 318 11 06  
Correo electrónico: [slrumania@meyss.es](mailto:slrumania@meyss.es)

### SENEGAL

45, Bd. de la République Imm. Sorano,  
3Eme. Etage-DAKAR  
Centralita: 00 221 33 889 33 70  
Correo electrónico: [constrab.dakar@meyss.sn](mailto:constrab.dakar@meyss.sn)

### SUIZA

(Acreditación en Austria y Liechtenstein)  
Kirchenfeldstrasse, 42  
300-BERNA, 6  
Centralita: 00 41 31 357 22 50  
Correo electrónico: [conslab.suiza@meyss.es](mailto:conslab.suiza@meyss.es)

### UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)  
01901  
KIEV  
Centralita: 00 380 44 391 30 25  
Correo electrónico: [ctucrania@meyss.es](mailto:ctucrania@meyss.es)

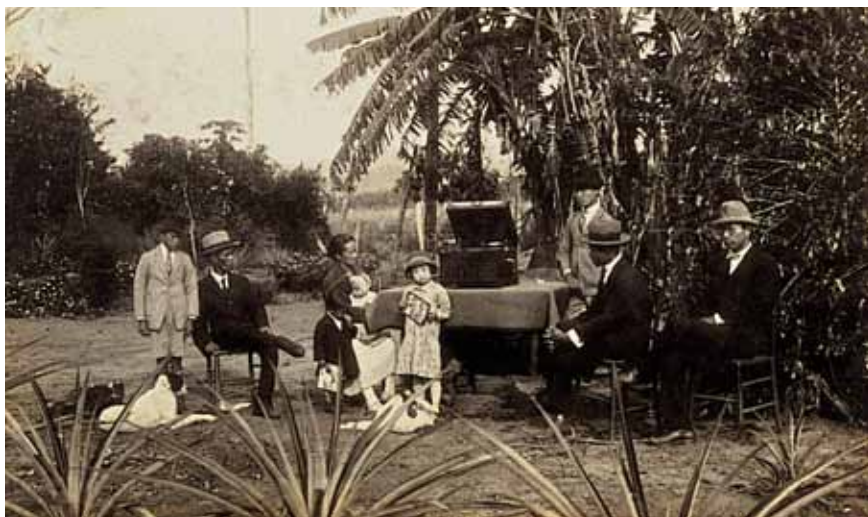
### URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)  
C/ Palmar, 2276, 2º  
11200  
MONTEVIDEO  
Centralita: 00 5982 408 75 64  
Correo electrónico: [constrab.uruguay@meyss.es](mailto:constrab.uruguay@meyss.es)

### VENEZUELA

(Acreditación en Colombia  
y República Dominicana)  
Avda. Principal Eugenio Mendoza, con  
1ª Transversal. Edificio Banco Lara 1º Piso  
Urb. La Castellana  
CARACAS  
Centralita: 00 58 212 319 42 30  
Correo electrónico: [constrab.venezuela@meyss.es](mailto:constrab.venezuela@meyss.es)





Familia de emigrantes en Brasil. Hacia 1910



Página de la Biblia de Ottheinrich



Mapa holandés del suroeste de España. Siglo XVII. Derecha. La emperatriz de Brasil, Teresa Cristina de Borbón.



## La biblioteca digital mundial

Desarrollada por un equipo capitaneado por la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, la Biblioteca Digital Mundial reúne mapas, textos, fotos, grabaciones y películas de toda la humanidad.

La idea de crear una obra que aglutina y explica en siete idiomas (portugués, ruso, español, árabe, chino, inglés y francés) las reliquias culturales de todas las bibliotecas del mundo arrancó en el año 2005, de la mano del bibliotecario del Congreso de los Estados Unidos, James H. Billington, quien en un discurso dirigido a la UNESCO, hizo observar la ventaja que supondría disponer en Internet de una colección

capaz de reunir el acervo cultural de todos los países posibles, con el fin básico de promover la sensibilización y el entendimiento intercultural. La UNESCO vio inmediatamente la oportunidad de incorporar el proyecto a objetivos estratégicos como la promoción de las sociedades de conocimiento, de la diversidad cultural y de las capacidades de los países en vías de desarrollo y, con la imprescindible ayuda de la Biblioteca del Congreso, convocó una reunión de expertos de

todos los países del mundo cuyo resultado fue la creación de grupos de trabajo encargados de elaborar un prototipo basado en normas y directrices de selección de contenidos.

En octubre de 2009, la Biblioteca del Congreso, en colaboración con la Bibliotheca Alexandrina, la Biblioteca Nacional de Brasil, la Biblioteca Nacional y Archivos de Egipto, la Biblioteca Nacional de Rusia y la Biblioteca Estatal Rusa, ponían al servicio de la humanidad el sitio [www.wdl.org](http://www.wdl.org) que permitía acceder, de manera sencilla y gratuita, a joyas como, por ejemplo, algunos códices precolombinos, el original de la Declaración de Independencia de los Estados Unidos, los primeros mapas de América, dibujados por Diego Gutiérrez para el rey de España en 1562, el original de las "Fábulas" de La Fontaine, la Biblia de Gutenberg, el primer libro publicado en Filipinas en español y tagalo, o unas pinturas rupestres africanas que datan de 8.000 AC.

Además de primar la calidad frente a la cantidad, la Biblioteca Digital Mundial abre nuevos caminos para investigadores, maestros y alumnos, que se hallarán ante la posibilidad de acceder sin cortapisas ni límites de tiempo a ejemplares





De arriba abajo y derecha a izquierda. Fotocromo de William H. Jackson (1884). Cartel de propaganda de alistamiento australiano (1942). Fotocromo de una calle de La Habana (hacia 1900) y acuarela de Frank Lemon de aviones torpederos en la guerra del Pacífico.



únicos e inabordables, de valor incalculable para las nuevas generaciones que viven en un mundo audiovisual, y que de esa manera tendrán acceso a incunables y otras reliquias culturales.

Entre las características de la BDM o la WDL (sus siglas en inglés) destacan la utilización sistemática de metadatos consistentes en descripciones de cada artículo por medio de una rigurosa información bibliográfica (fáciles

de explorar y que ayudan a revelar conexiones entre los diferentes textos), la descripción, el multilingüismo, el desarrollo técnico y la red de colaboradores como ejemplo del énfasis que la BDM pone en el acceso al contenido, la transferencia de tecnología y la participación de socios y usuarios. Gracias a la activa implicación en el proyecto de la Biblioteca Nacional de Brasil, la Biblioteca Alejandrina de



Ernest Hemingway en Cuba con dos peces vela. (Hacia 1940)

Egipto y la Universidad Rey Abdúl de Arabia Saudita, dos regiones del mundo aparecen especialmente representadas en la Biblioteca Digital Mundial: América Latina y Medio Oriente.

Aun cuando la BDM haya arrancado con 1.200 documentos, el proyecto ha sido concebido para albergar una cantidad ilimitada de material, que incluirá desde partituras musicales, grabaciones y dibujos, hasta manuscritos y libros poco comunes, ya que otro de los objetivos de tan descomunal proyecto es colaborar estrechamente con el programa de la Unesco "Memoria del mundo".

Directamente inspirada en la Biblioteca del Congreso, la BDM bebe, sin embargo, de fuentes como el modelo "Wiki" en el que redes de voluntarios profesionales y especialistas en conservación, catalogación, lingüística y digitalización aportan esfuerzos a la hora de incorporar originales, a la vez que clasifican sus contenidos por lugar, época, tema y clase de artículo. La lista de los socios de todo el mundo (con la Unesco y la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos al frente) que colaboran para que la BDM sea una realidad comprende desde fundaciones privadas, empresas de alta tecnolo-



Dibujo de un pájaro exótico (s. XVIII). Estampa japonesa de fines del XIX y fotografía de mujer brasileña de la costa de Bahía

gía, universidades del prestigio de Yale, Uppsala y Heidelberg, hemerotecas, ministerios, instituciones, coleccionistas privados, y monasterios hasta escuelas de teología de países tan dispares como Dinamarca, Francia y Jamaica, ciudades como Nápoles, Pretoria o Lima, y bibliotecas estatales y nacionales entre las que, por supuesto, figura la Biblioteca Nacional de España: más de 26 instituciones de 19 países.

Pero aparte de la masiva presencia de las instituciones más prestigiosas del orbe en todas las áreas del conocimiento en el proyecto de la BDM, los países en vías de desarrollo también tienen la posibilidad de contribuir y colaborar en un proyecto enfocado a fortalecer las capacidades de estos países, ya que pretende reducir la distancias entre diferentes culturas de Europa, Asia, África, Oceanía, América del Norte y América del Sur. En ese sentido, la BDM se halla inmersa en la búsqueda de nuevos colaboradores y socios poseedores de colecciones interesantes, de relevancia cultural y capacidad de digitalización con el fin de mejorar aspectos como la catalogación, transferencia de archivos y traducción, ya que además de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas, se



Mapa alemán del norte de América

está considerando incluir otros idiomas, aun cuando esa no sea una prioridad acuciante en estos momentos. Mientras desarrollan los estatutos multilaterales que harán posible el mantenimiento del sitio y una estructura de gobierno que gestione el proyecto, la Unesco y la Biblioteca del Congreso, principales valedores de la BDM, han emitido un llamamiento a la participa-

ción de socios que aseguren para el futuro el mantenimiento y la gestión del sitio [www.wdl.org](http://www.wdl.org) en el marco de un modelo de sostenibilidad financiera que garantice el desarrollo de políticas capaces de garantizar el cumplimiento de las leyes de derechos de autor nacionales e internacionales.

**P.Z.**  
**Fotos: WDL**



**L**a llamada tercera raíz de América, o sea el legado de África en el continente americano, conforma un aspecto fundamental para el conocimiento científico y social del llamado “nuevo mundo” que se ha venido soslayando hasta que la resolución 64/169 de la Asamblea General de ONU, apoyado por la Organización de Estados Americanos(OEA) ha llamado la atención sobre un fenómeno que concierne a más del 30 por 100 de la población americana: una “minoría” que se ha visto excluida sistemáticamente del análisis y de los estudios de los países iberoamericanos.

Pero si el fenómeno de los Afrodescendientes y de la Africanía (entendido como el legado africano en Iberoamérica) en general ha sido frecuentemente ignorado en los centros de investigación y de enseñanza de los países iberoamericanos, en Europa, pero sobre todo en España el vacío ha resultado clamoroso, de modo, que el conocimiento del estudiante español sobre los conocimientos que ha generado, aportado y desarrollado una de las tres raíces poblacionales y culturales de Iberoamérica (los afrodescendientes) es absoluta cuando no trufado de estereotipos, fruto de la discriminación racial, la situación de pobreza y la exclusión del que han sido víctimas, desde Centroamérica y el Caribe, los países andinos y el Cono sur, los biznietos de seres capturados en el África subsahariana y trasladados a la fuerza a Estados Unidos, Argentina, Colombia, Haití o Cuba, donde fueron obligados a trabajar como esclavos.

De los descendientes de estos esclavos nacerían personalidades de la talla del poeta cubano Nicolás Guillén, el padre de la independencia haitiana, Toussaint de L'Overture, el religioso elevado a los altares San Martín de Porres, el futbolista Edson Arantes do Nascimento (Pelé) los músicos de jazz, Duke Ellington y Louis Armstrong, o luchadores por los derechos humanos como Rosa Parks y Martin Luther King.



El doctor Martin L. King defensor de los derechos civiles de los afrodescendientes norteamericanos.

## Año de los afrodescendientes

La Asamblea General de las Naciones Unidas declaró el año 2011 Año Internacional de los Afrodescendientes, con el objeto de reconocer y rehabilitar el legado de África en América.



El poeta Nicolas Guillen y el padre de la independencia de Haití, Toussaint de L'Overture



Con el fin de paliar el déficit de conocimiento en España de un tema tan actual como apasionante, la Unesco creó mediante un convenio con la Universidad de Alcalá una Cátedra Unesco de Estudios Afroiberoamericanos que arrancó con la invitación del rector, Luis Beltrán, a instituciones, docentes, investigadores y estudiantes a promover, *“cursillos, conferencias, cursos, charlas, reuniones, sesiones de cine y de música, proyecciones, exposiciones, conciertos, etc, con miras a dar a conocer la contribución de África en América”*.

Por estas razones y *“con miras a fortalecer”* –como recomienda la resolución

Entre estas acciones urgentes destaca la publicación de libros dirigidos a colmar el inexplicable vacío bibliográfico que en la lengua española sobre el fenómeno de los afrodescendientes.

El primero de estos textos fue *Africanía*, un volumen de 300 páginas, escrito por más de una veintena de autores iberoamericanos, africanos, norteamericanos y europeos. Tras *Africanía* vino *“Problemas teóricos y metodológicos en los estudios actuales sobre lingüística afroiberoamericana”* una obra elaborada por la Coordinadora cubana para la lengua española dentro del Programa Internacional de Investiga-

África subsahariana, Hispanoamérica y Brasil.

De cara a la difusión cultural del tema de los afrodescendientes y la africanía, la Cátedra Unesco de la Universidad de Alcalá, en colaboración con entidades mexicanas, puso en marcha, la exhibición itinerante (en Iberoamérica y en los países africanos que disponen en sus universidades de departamentos de lengua y estudios hispánicos) de la exposición titulada *“Africanía: el legado africano en Iberoamérica”* conformada por 85 paneles que muestran la historia y las aportaciones culturales de los africanos y sus descendientes en



Rosa Parks, defensora de derechos civiles y Duke Ellington uno de los más notables de la cultura de afrodescendientes norteamericanos.



de la ONU en su anexo I- *las medidas nacionales y la cooperación nacional e internacional en beneficio de los afrodescendientes en relación con el goce pleno de sus derechos económicos, culturales, sociales, civiles y políticos, su participación e integración en todos los aspectos políticos económicos, sociales y culturales de la sociedad, y la promoción de mayor conocimiento y respeto de la diversidad de su herencia y cultura”*, la Cátedra Unesco de Estudios Afroiberoamericanos de la Universidad de Alcalá propuso una serie de acciones urgentes de actuación en el año 2011.

ción *“Rehabilitación del patrimonio intangible afroiberoamericano”*. Y, después la *“Introducción a la lingüística bantú”*.

Para paliar la falta de docentes y especialistas la Cátedra decidió crear el Área de lingüística afroibérica (afrohispanica y afrobrasileña) con especialistas de Brasil, Cuba y R.D. del Congo, y, un Área de relaciones internacionales, en el que se imparten seminarios en el ámbito de las relaciones Sur-Sur con especial proyección hacia los aspectos políticos, diplomáticos, económicos y culturales en el inicio del tercer milenio del

Jamaica, Puerto Rico, Venezuela, Guyana, República Dominicana, o Panamá. La Cátedra Unesco de Estudios Afroiberoamericanos de Alcalá también ha participado en la creación de una Red Afroiberoamericana de cultura, en colaboración con el Grupo de Culturas Afro del Servicio Voluntario on line de las Naciones Unidas y la Red Intercontinental Universitaria de Conmemoración del Año Internacional del Afrodescendiente, en colaboración con una red de entidades académicas de Iberoamérica, África y España.

**Luis Bamba**

**S**i bien su labor diaria tiene que ver con la docencia y proyectos de coeducación, en Moaña (Pontevedra) de su Galicia natal, Maribel no pierde oportunidad de dar a conocer en profundidad la biografía y la prolífica obra de Maruja Mallo. Su reciente paso por Buenos Aires no fue la excepción y ha brindado una conferencia en el Museo de la Emigración Gallega haciendo un recorrido cronológico con fotografías de la genial creadora y artista.

### **¿Cómo y por qué aborda a Maruja Mallo desde su rol docente, además de en otros espacios culturales?**

-En el curriculum de arte no hay ninguna mujer artista y siendo gallega y gran referente no se la nombra para nada pero todos los alumnos que pasan por mí se llevan algo de ella. Siempre explico porqué la incluyo. Cuando llegamos a ver surrealismo, al explicar a Dalí, Miró, Martens, Marcel Duchamps y a otros grandes, aprovecho para introducir a Maruja. No porque la considere específicamente surrealista sino porque tuvo contacto con ellos, entonces propongo explicar a una artista gallega que se rodeó de otros artistas que sí se incluyen en el programa.

### **¿No la considera sólo surrealista por la variedad de estilos que la han caracterizado?**

-No la catalogo sólo como surrealista porque tuvo muchas etapas. Hay una Maruja Mallo antes y después del exilio. Antes de que se fuera exiliada, se referían a ella como surrealista porque Bretón le compró un cuadro, porque habló de ella Paul Leloir y otros grandes artistas de París que dijeron que era la más surrealista de las mujeres.

### **Su exilio en Buenos Aires no está muy presente en su biografía, aún cuando hizo aquí grandes obras como los frescos del cine Los Ángeles ¿a qué lo atribuye?**

En su época de exilio, si bien ella escribe desde Argentina, fue un pe-



Maribel Álvarez Ilarri, experta en Maruja Mallo.

## Maruja Mallo; una mujer de verdades y silencios

Maribel Álvarez Ilarri, Licenciada en Historia del Arte y catedrática de instituto en Ciencias Sociales, lleva adelante una tarea de intensa difusión de la pintora Maruja Mallo.

ríodo de silenciamiento, poco documentado. Yo ahora, estando en esta ciudad sigo teniendo más preguntas que respuestas. Me pregunto ¿cómo vivió? ¿si sólo lo hacía de sus obras, o además de telas para tapices que hacía? ¿O si le pagaban por conferencias que brindaba? Creo que Maruja Mallo fue una mujer de verdades y silencios. Verdades porque siempre fue diciendo y recordando sus ideas, ha sido fiel a ellas; y silencios porque desde el punto de vista familiar y personal no se sabe nada. Respecto a sus amores ha sido muy silenciosa y cada vez que le preguntaban respondía "a lo gallego" con evasivas, nunca con un sí o un no.

### **Pero aún así se le conocieron amores del arte y la cultura**

Sí, aún así se conoció de su relación con Rafael Alberti y con Miguel Hernández, él le dedicó sonetos pero la figura del gran poeta y dramaturgo se quiso vender como un hombre muy fiel, como si solamente hubiera tenido a una mujer, como si fuera un delito haber amado otros cuerpos, haber dado otros besos. Miguel Hernández no estaba casado y Maruja tampoco. Cuando en su obra habla de "otros amores menos agarrotados" la insinúa, ahí está Maruja pero es la innombrable.

### **Usted se refirió a los silencios o evasivas de Maruja, muchos critican**

**que ella evitaba hablar o reconocer su origen ¿cree que su identidad gallega la olvidó?**

Ella era una artista universal, una ciudadana del mundo mucho más que de un lugar. No se olvidó de Galicia, porque en sus cuadernos de apuntes de las misiones pedagógicas esta en Beluso y hace referencias, evoca “lo gallego”, incluso en varias pinturas. Nunca olvidó a su lugar y a su gente. A través de publicaciones y charlas aunque hablaba de plástica siempre había una puntilla para recordar la dura situación de España.

Y creo que desgraciadamente cuando alguien es mayor en edad se empieza a reconocerla de algún modo...

**¿Lo que usted advierte es una escasa divulgación? ¿Cree que no es lo “suficientemente” reconocida?**

No a la altura que merece. Las universidades y las instituciones en general deberían promover más el conocimiento de esta artista. Aunque últimamente ha habido algunas exposiciones- hace dos años hubo una muy buena en el antiguo Banco de España de Vigo- es difícil que llegues a un mu-

una mano junto a su esposa Concha Méndez. Y quien realmente la ayudó fue Ortega y Gasset, permitiendo que publicara viñetas en la Revista de Occidente.

**Hablando ahora propiamente de la obra plástica ¿qué es lo que más admira?**

Los rostros de las mujeres me parecen bellísimos, es la fusión de las razas y tiene toda una serie con mujeres de frente y de perfil. En estas obras no hace más que confirmar algo que hoy vemos en las grandes ciudades y Ma-



Maruja Mallo con la periodista Josefina Carabias en 1931 y dos obras de la artista.

**Usted dice que fue una mujer silenciada e innombrable ¿cree que hoy se la reivindica de algún modo?**

Ella era una mujer libre, independiente, republicana, lo peor que podía existir dentro de una “chica bien, española”. Cuando te acercas a su biografía aprendes que hay que ser dueña de ti misma, muy fiel a tus ideas como ella y creo que eso todavía hoy es molesto. Que una mujer tan rompedora y vanguardista en los años 20, haya renunciado a casarse, a tener hijos, a vivir sin depender de nadie, vestir como le dio la gana, maquillada como una máscara, pues eso “todavía” no es una mujer prototipo, con medida, cauta.

**Aún con estos silencios, ella recibió premios cuando regresó definitivamente a España**

seo y te encuentres con una obra muy representativa de Maruja.

**¿Y durante su vida, cree que también fue dejada de lado, es decir, no hubo artistas y amigos que le han dado un espaldarazo a esta creadora vanguardista?**

Algunas figuras muy reconocidas como Lorca, Dalí y Buñuel la ayudaban, incluso eran sus amigos, ella pertenecía a ese grupo. Sin embargo en la historia quedó bastante solapada y han tenido mayor trascendencia estos artistas varones, excluyendo de ese grupo a Maruja. Lorca escribió a favor de ella diciendo que sus cuadros sobre las verbenas han sido los más rompedores los que vio. Altolaguirre que difundió mucho la prosa de la generación del 27 también le dio

ruja lo estaba pintando en los años 20 y dando protagonismo a rostros que individuales, sin nombres propios y sólo de mujeres.

Destaco además, la obra “Racimo de uvas”, que parece como un traje de baño con dos senos y el pubis muy marcado y con esas hojas de la parra, es un cuadro plásticamente hablando bellísimo. También me parece interesante lo que logra observando en las playas de Montevideo y del Pacífico; esas conchas marinas de las que nacen flores y vegetación; me parece muy creativa porque independientemente de que te guste o no, esta dando una visión diferente de la naturaleza, en el color, en las formas y en la evolución.

**Gisela Gallego**



## EL MONTAPLATOS

**H**arold Pinter tiene la reputación de ser uno de los mejores dramaturgos en lengua inglesa de la segunda mitad del siglo XX, premio Nobel de Literatura en 2005. De extracción obrera, su obra conecta igualmente con el teatro del absurdo como con los “young angry men” (Jóvenes airados). Ahora Animalario, una de las compañías españolas más arriesgadas y exitosas lleva al teatro de Las Naves del Español “El montaplatos” (en inglés “*The dumb waiter*”). Alberto San Juan y Guillermo Toledo interpretan a los dos personajes Ben y Gus que esperan en un sótano, donde irrumpe continuamente un montaplatos. Es-



Alberto San Juan y Guillermo Toledo en “El montaplatos”.

tán allí para cumplir una misión, a juzgar por su nerviosismo parece ser algo importante, están armados. La trama dramática se desarrolla a través de la conversación de ambos. Es, como todo en Pinter, un juego macabro de emociones mudas que tienen como única forma de expresión el diálogo cotidiano.

La excelente traducción de Alberto San Juan acerca al lenguaje local un texto que dice una cosa y cuenta otra. Un excelente trabajo de dirección de Andrés Lima logra partir en tres la atención del público, con un ambiente tenso que amenaza hasta la última butaca, locos por saber dónde mirar. Esperando siempre lo peor.

## CHUCHO Y CONCHA ARRASAN EN NUEVA YORK

**E**ste mes de enero se ha hecho historia en el Carnegie Hall de Nueva York con la presentación en conjunto de la cantante Concha Buika y el pianista Chucho Valdés, en lo que supuso su primera presentación juntos en los Estados Unidos. La velada fue parte de la gira de conciertos del compositor y pianista cubano y la participación de la española es una extensión de su colaboración musical a



través de los años. Chucho Valdés hacia 34 años

que no tocaba en el Carnegie, para Concha Buika era

su primera vez y si el pianista cubano fue recibido como el maestro que es, a la cantante mallorquina originaria de Guinea le descubrieron los estadounidenses su pasión en la interpretación y su voz de seda. El pianista y director de orquesta ya había colaborado con Buika en el álbum *El último trago*, que obtuvo el grammy Latino como Mejor Álbum Tropical Tradicional y con el cual protagonizaron una gira por Europa.

## ENRIQUE DEL MELCHOR, SILENCIO DE GUITARRA

**H**a fallecido a los 61 años el sevillano Enrique de Melchor, uno de los grandes guitarristas flamencos junto a Paco de Lucía y Manolo Sanlúcar. Natural de Marchena (Sevilla) De su padre, Melchor de Marchena, heredó la sensibilidad hacia el cante y su maestría para acompañarlo. En Madrid comenzó a trabajar en el tablao de Manolo Caracol y desde entonces ha acompañado a las grandes voces del flamenco, como Antonio Mairena, Camarón de La Isla, La Perla de Cádiz, Pansequito, Rocío Jurado, Chiquetete, El Lebrijano José Menese, entre otros muchos.



Hombre del tiempo que le tocó vivir, se preocupó por conocer en profundidad las corrientes musicales que imperan en todo el mundo, de las que asimila lo que de una manera u otra conecta con su propia concepción de lo que hoy debe ser la música flamenca.

Como solista actuó en escenarios como el Queen Elizabeth Hall de Londres, el Teatro Real de Madrid, el Liceo de Barcelona o Carnegie Hall de Nueva York, y acompañó a otros guitarristas como Paco de Lucía y cantantes como Montserrat Caballé o José Carreras.

## CRÍMENES EN LA DIVISIÓN AZUL

**S**ilencio en la nieve” es la nueva película del productor y director Gerardo Herrero, inspirada en la novela “El tiempo de los emperadores extraños” de Ignacio del Valle. Cuenta la historia de la investigación de una serie de asesinatos entre los soldados de la división azul, voluntarios españoles en el frente ruso junto con el ejército alemán. La acción se desarrolla en 1943 y el soldado Arturo Andrade, inspector de policía en la vida civil- interpretado por Juan Diego Botto investiga los crímenes ayudado por el sargento Estrada, papel que encarna Carmelo Gómez. Película de estupenda factura plástica y técnica, ambientada en una gélida naturaleza (rodaje de exteriores en Lituania) tiene a su favor que no establece ningún juicio político sobre la dictadura, no hay maniqueísmo y que se centra en la investigación de unos crímenes en el paisaje de un crimen universal como es la guerra. Buen tono general de la interpretación destacando los protagonistas Juan Diego Botto y Carmelo Gómez.



Juan Diego Botto y Carmelo Gómez llevan el peso de la acción en la última cinta de Gerardo Herrero, “Silencio en la nieve”.

## NÚMEROS ROJOS

**N**o es habitual en estos tiempos que aparezca una revista y menos que se caracterice por el análisis político social y económico desde un punto de vista independiente y de izquierda. Esto es “Números Rojos” según su propio manifiesto: “una revista que nace de la crisis de identidad de un puñado de profesionales de la información que no quiere tratar su producto como pura mercancía. (...) Hechos, cifras, números y análisis serán nuestras mejores bases para intentar reclutar un ejército



de fieles que persigan un fin último común: justicia social.

Ya está en la calle el primer número con temas como: “Los millonarios celebran la crisis”, “Inmigrantes de usar y tirar”, “Diez claves para entender la recesión” o “584.000 votos en blanco ¿A quien benefician”. Las primeras firmas corresponden a Carlos Jimenez Villarejo, Germán Temprano, Leo Bassi, Julio Anguita o Miguel Angel Rendon.

**Números Rojos**

Nº 1. 132 Páginas. 6 €

[www.revistanumerosrojos.com](http://www.revistanumerosrojos.com)



## Pinceladas rurales

El fotógrafo inglés afincado en Galicia, Iain Colquhoun, ha publicado un ensayo visual sobre la cultura rural que se desvanece.

**C**on la intención, en sus propias palabras, de pintar un cuadro, a base de pinceladas fotográficas, la mirada ajena y sensible de Iain Colquhoun se ha posado sobre los restos que ha dejado tras de sí la casi desaparecida cultura rural gallega;

caminos, corredoiros, casas en ruinas, valles, molinos, arroyos, solanas, hombres

y mujeres, en un intento de "atisbar los últimos vestigios de la vida en las aldeas gallegas antes de la industrialización".

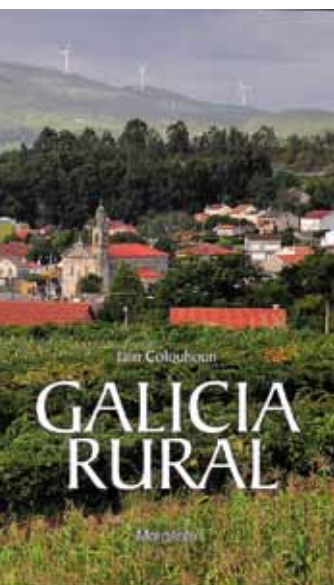
"Galicia rural" (publicado por Rinoceronte Editora a través de Morgande) es el segundo libro del fotógrafo británico residente en Ferroi y sus 220 páginas recogen su visión íntima y respetuosa del trabajo en las últimas explotaciones agrícolas tradicionales y de la forma de vida habitual de generaciones de agricultores que se están desvaneciendo ante el empuje del maquinismo y la

especulación. Así, la verdadera protagonista del libro, como señala el escritor cangués Héitor Mera en la introducción, es la dignidad de la gente que todavía vive de la tierra. Las fotografías de Iain permiten vislumbrar el meollo mismo de los orígenes de la Galicia profunda, esa que, de nuevo en palabras del prologuista, "nos mantuvo durante siglos, nos dio de comer, nos protegió y amparó, nos inspiró para amar y ser amados, y de la que salieron nuestras leyendas, nuestras tradiciones y

páginas de nuestra literatura más productiva".

De las Rías Bajas a O Courel, desde palleiros a alpendres, de Ferroi a Ferramulín, desde carros a carballos, de mojonos a muros de piedra, de galiñas cantareiras a vaquiñas filósofas, las imágenes de Colquhoun traen el recuerdo de esa cultura tradicional en equilibrio con su entorno que los urbanitas, gallegos o no, "hemos dejado de mirar y de valorar" y de un paisaje, paciente y erguido, que resiste a duras penas el embate de los destrozos que se perpetran a diario contra él.

**J. Rodher**  
**Fotos: Iain Colquhoun**



En Galicia aún muchos animales trabajan en el campo.





De vuelta a casa con el maíz.



Las fotografías de Iain Colqhoun muestran un mundo rural gallego plástico y hasta amable de gentes y habitats a medio camino entre el pasado y el presente.



El agua es omnipresente en Galicia.





La revista para la ciudadanía  
española en el extranjero  
ahora on line



[www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)



MINISTERIO  
DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES